SF ROOM
SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST

© By East/West News 1986

VOLUME 21 NUMBER 2 JANUARY 15, 1987 25 CENTS EAST/WEST NEWS

Chinese American Boy in Coma After 911 System Failure - Page 2

Thomas Eng, Pius Lee are Winners in Chinese Hospital Board Election - Page 3

Time Running Out for Folsom's Chinese Cemetery - Page 4

Toastmasters Club Teaches More than Public Speaking - Page 10

Berkeley's Ctr. for Chinese Studies is Among Best in US -Page 14

# Asian Americans and Recreation:

*Tom Lee skiing Sunshine Mountain, Canada, 1985*

# Changing Attitudes in the 1980s

By MAX MILLARD

"Recreation had its proper place when I was growing up," said Robert Kikuchi-Yngojo, a second-generation American of Japanese and Filipino heritage. "My recreation was baseball and judo. It served as controlled, organized recreation. It was encouraged. But sitting around watching TV was definitely a no-no."

His father, said Kikuchi-Yngojo, would often tell him, "'You're on my time now.' We had to work -- cleaning things or digging weeds or things like that. . . . I came from a middle-class family. My father was a doctor. So it wasn't a survival thing where we had to work."

A musician who teaches in the SF public schools, Kikuchi-Yngojo has observed that today, as in his youth, "a lot of Asian parents want their kids to take koto lessons or Japanese classical dance. But for

*Continued on page 9*

*Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.* EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

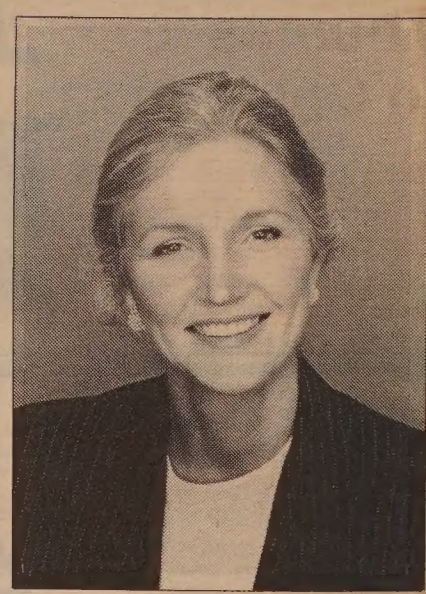
San Francisco Public Library
Serials Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102
5654

# NEWS UPDATE

*Mayor Dianne Feinstein*

# Five-Year-Old Boy in Coma After Failure in 911 System

**"There have always been questions about how well staffed the 911 system was to handle the range of bilingual calls." -- Nancy Walker**



*Supervisor Nancy Walker*

By SHANNON HICKEY

SAN FRANCISCO - Five-year-old Gregory Lee has opened his eyes, but tests show very little brain activity, his mother said this week. Lee choked on his lunch Dec. 23 and lapsed into a coma after a failure in the 911 emergency phone system prevented a dispatcher from sending help to the right address.

Lee does not blink or move his eyes. He spent the morning in an operating room Jan. 14 while doctors removed a feeding tube from his nose and placed it in his stomach, according to the boy's mother.

"We can look at him and play with him without seeing that tube," she said, but without "a miracle," he probably will not recover higher brain functions. His lower body movement is mostly reflexive, she added.

The tragedy has sparked concern about whether the 911 system's bilingual and other services are effective.

Lee choked while visiting his grandmother's Richmond District home. The grandmother, who speaks Cantonese, called 911, but "there was a language difficulty -- the dispatcher had problems understanding what sort of assistance she needed," said Sergeant Manuel Barretta, the police department's public affairs officer.

Mayor Dianne Feinstein listened to a tape of the call, which lasted less than 24 seconds. In a Jan. 7 letter to the Board of Supervisors, she wrote: "On most of the tape, the caller's voice is incomprehensible, with the caller sounding very distressed. Failing to understand, the officer asks twice 'what's the problem?' but the only intelligible response is 'have trouble, you come' -- then seconds later, '277 Twenty-one Avenue.' Apparently realizing the language problem, the officer tries to hook into the translation service, telling the caller 'hang on, don't hang up.' But when he pushed the button to hook into the translation service, the caller apparently hung up and did not respond further."

Feinstein told E/W she found "no evidence of human error."

### COMPUTER ERROR

Apparently, the problem lay in the electronic telephone system, which automatically flashes the caller's address on a computer screen the moment a 911 dispatcher answers the call.

"Theoretically, you could call 911 and collapse (without saying anything) and they'd probably send a police car," Barretta said.

For an unknown reason, a previous caller's address appeared on the screen instead of Lee's address, so a police car went to the wrong home.

The dispatcher didn't write down the address when the woman gave it because he was too busy trying to figure out what kind of help she needed, Barretta added.

Lee's grandmother, frantic after her inability to communicate the problem to 911, had a neighbor drive the child to a hospital, where his chances for recovery are reportedly slim.

Ironically, the same woman had called 911 the day before, when her husband suffered a stroke. "The ambulance came promptly," Feinstein said, and the man is recovering at home. Most 911 calls are handled without problems, she added.

But Supervisor Willie Kennedy's office receives two or three letters complaining about the emergency service every week, according to Rich Nichols, Kennedy's legislative aide.

People who call 911 are "put on hold, or they're treated rudely by the person who answers the call, or it takes an inordinate amount of time before the ambulance comes --if it comes at all," Nichols said.

Kennedy asked the supervisors' Public Protection Committee to hear the problem at its Feb. 12 meeting.

### TRANSLATION PROBLEMS

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, wrote a letter to the mayor, saying "Chinese Americans cannot accept" the Police Department's "explanation or excuse" that it didn't have enough time to determine what kind of help Lee needed before his grandmother dropped the phone.

"Twenty four seconds (was) sufficient for the officer to obtain the necessary information, had the officer been bilingual or trained properly to switch the call immediately to a translator," Der said in his letter.

Der harshly criticized what he called the Police Department's "failure to hire, train

*Continued on page 3*

# Two SF Police Officers Charged with Harassment after Littering Incident

SAN FRANCISCO - Two SF police officers were charged with "discrediting the police department" and other offenses because they allegedly harassed a Chinese man.

The officers cited Paul Kong, a Daly City resident, for dropping a gum wrapper in a Chinatown gutter and threatened to take his children away.

The charges against James Lassus and Walter Pinosky, leveled at a Dec. 9 Police Commission meeting, include "failing to treat members of the public with courtesy and respect; failing to eschew harsh, profane or uncivil language; and engaging in conduct which brings discredit on the department," according to Fumi Shibata of the Police Commission office.

Kong filed a complaint against Lassus and Pinosky April 26, 1986. He claims the officers threatened to arrest him for littering in front of the Asian Mall Supermarket on Stockton Street and remove his children from his custody. They shouted obscenities and racial slurs at Asian onlookers, according to Investigator Alan Houston of the Police Department's Office of Citizen Complaints.

Lassus and Pinosky were "abusive and unprofessional," and referred to the litter as "Chinese trash," said Houston, who conducted an eight-month investigation of the incident.

A Caucasian ex-policeman from Southern California witnessed the incident during a visit to Chinatown and notified the OCC, Houston added.

The OCC report, issued Dec. 16, said investigators found sufficient evidence to sustain allegations of racial slurs, discourtesy, an unwarranted citation and conduct reflecting discredit, said Houston.

The incident "is not unusual -- we have a lot of discourtesy complaints," said another OCC investigator, Joan Kubota. Racial slurs are a common charge, she added.

Lt. William Frazier, secretary of the Police Commission, agreed that discourtesy complaints are common, but said racial slurs are not.

Attorneys in the Police Department's Management Control Division will prosecute the officers. Counsel provided by the Police Officers' Association will represent the accused, Frazier said.

A Police Commission hearing date was to be scheduled at the Jan. 15 commission meeting.

-- *S.H.*

# NEWS UPDATE

## Thomas Eng, Pius Lee Get Top Posts In Chinese Hospital Board Election

*Thomas Eng*

SAN FRANCISCO - Thomas Eng, a restaurant owner who has been active in Chinatown community organizations for decades, was named president of the Chinese Hospital's board of trustees in its annual election Jan. 13. Real estate broker Pius Lee, co-chair of the Taiwan-California State Task Force, was named vice president.

The officers are elected by the 16-member board of trustees, which is composed of one representative from each of the 15 Chinese associations that founded the hospital in 1926, and one medical staff member.

The 59-bed hospital, located at 845 Jackson St. in Chinatown, is a fully-accredited, ultramodern facility that may be unique in the nation. Almost 90 percent of its staff members are Chinese, and most are bilingual. Chinese food is served; signs in the the hospital are printed in Chinese and English. An emergency room with Chinese interpreters is open 24 hours a day.

The board president is responsible for hiring the administrators, chairing the board meetings, and setting policy for the hospital.

### NO PLANS

Eng, a five-year board member, represents the Chinese Six Companies. He is also director of the Ning Yung Association, and grand president of the Eng Family Association. He said that he has "no plans yet" about any changes at the hospital.

Lee, who represents the Chinese Chamber of Commerce, said that as vice president he plans to recommend construction of a two- or three-story garage next to the hospital. "If we have enough parking, we can provide space for the doctors and the patients' families. Then we will increase the occupancy rate of the hospital," he said.

The other officers elected were Rev. Matthew Fong (English secretary), James Louie (asst. English secretary), Stephen Fong (Chinese secretary), Wing S. Wong (asst. Chinese secretary), Dr. Albert Chew (treasurer), and Dr. Grant Moy (asst. treasurer).

The new officers will be installed in a luncheon ceremony Jan. 27 at Louie's of Grant Avenue, 1014 Grant Ave., SF. Media representatives, former officers, and others who have an affiliation with the hospital will be invited.

*Pius Lee*

## Accused in Henry Liu Case Gets 20 Years

NEW YORK -The alleged leader of a Taiwan-based crime ring was sentenced Jan. 9 to 20 years in prison. Among other crimes, he provided the gun used to murder Daly City journalist Henry Liu, a vocal critic of the Taiwan government.

Chen Chih-yi, 35, also known as "Yellowbird," is a Texas businessman and purported leader of the international United Bamboo gang, *UPI* reported.

Convicted on seven counts, Chen will serve concurrent terms of five to 20 years. US District Judge Robert Carter also ordered him to serve lifetime parole after he is released from prison.

Chen will appeal his conviction, his attorney said.

# LATE BREAKS

## Police Say They Have Cooled Gangs After Upswing in Extortion Activity

SAN FRANCISCO - Police claim they have stopped a recent upsurge in Chinese and Vietnamese youth gang activity, the *San Francisco Chronicle* reported.

Ethnic community members who resist extortion attempts by Asian youths have helped the efforts of the SF Police Gang Task Force.

"We've been able to keep the gangs fairly well cooled down and the situation in hand because of community cooperation," Inspector Dan Foley, head of the gang task force, was quoted as saying.

Police said they have arrested several youths for attempted extortion and have prevented other dangerous gang activities, such as fights, murders, beatings and robberies.

Police have also distributed a flood of English- and Chinese-language fliers urging Chinatown merchants to report attempted robberies or extortion, according to Foley.

Gang activity usually increases around Chinese New Year, which occurs on Jan. 29 this year, Foley said.

## 911 System

*Continued from page 2*

and retain bilingual communications dispatchers." He pointed out that four of the six bilingual dispatchers the department hired last May quit or were fired after nearly two months of classroom training and three months of on-the-job training.

"How do you staff for the roughly 150 languages available in SF?" responded Lt. Tom Mulkeen, head of the Police Department's Communication Section, which handles 911 calls. Eleven of the 79 police dispatchers have some bilingual capability -- mostly in Spanish or Cantonese, he added.

"It's pretty tough to spread out 11 (people) on a 24-hour basis," said Rob Lapsley, Hsieh's administrative assistant.

The police department plans to hire more bilingual dispatchers and is considering using an additional translation service that offers more language capability, Mulkeen said. The department's present service, run by the state, offers translations of Spanish, Cantonese and Vietnamese.

### INVESTIGATIONS PLANNED

Coincidentally, Hsieh has been exploring the cost of augmenting the Police Department's translation service, said Lapsley.

"There have always been questions about how well staffed the 911 system was to handle the range of bilingual calls," said Nancy Walker, president of the Board of Supervisors.

Though she has not received many complaints about 911, "we will absolutely be looking into it (the system)," she said. The board plans to investigate the incident thoroughly, Walker added.

Feinstein said, however, the 911 system "has proved itself because it has saved lives. It's a good system." She has received "very few complaints," she said.

Asked whether Proposition 63, the English-only initiative, will hurt 911 operations, Feinstein replied: "As long as I'm mayor of this city, we're going to maintain our bilingual service."

Prop. 63 shouldn't have any effect on emergency services, Walker said, but she opposed the measure "because the language was very vague."

"I was so pleased that it was not our ambulances" that caused the problem, she added. "We have tried so hard to improve them and my little heart just dropped when I first heard about (Lee)."

The child's mother said she felt comforted by the outpouring of community support, but hoped the police department would look carefully at the quality and maintenance of its 911 equipment, to prevent such "devastating" problems from happening again.

# NEWS UPDATE

## Time Is Running Out to Preserve Historic Folsom Chinese Cemetery

By ERNEST CHANN

FOLSOM -- "Time is running out," cried June Chan, a resident of this city in Sacramento County.

Bulldozing has already begun on a $10 million hotel and shopping center between the Chinese cemetery and a power plant, and Chan is disturbed by indifference to her desire to preserve an area of historic significance to Chinese.

Thousands of Chinese had settled here during the Gold Rush, and Chan says the Natoma Hotel and Shopping Center project will erase all archeological evidence of her ancestors' community.

However, her effort to gain historical landmark status for the area has failed to gain support from the City Council and the local historical society.

The Chinese cemetery, where both her father and grandfather are buried, has been vandalized a number of times, Chan said. She shudders at the thought that the deceased may never rest in peace.

"Reports of local residents uncovering Chinese porcelain shards, medicine bottles, pipes and coins from the area is a common occurrence," said Chan, who with her brother, Howard, and his family are the last remaining members of the old Chinatown, which will be destroyed to make way for the development.

The news of their mother being stricken with terminal cancer has made it more pressing for the family to try to preserve the area.

No archeologists were consulted and no Environmental Protection Agency report was filed before the groundbreaking for the project last month.

Robert Leach, developer of Capital Commercial Inc., said he feels the site is of minimal historic interest and that a modern Chinatown will be included in the project.

Chan asks those concerned with her plight to write city officials at Folsom City Hall, 50 Natoma St., Folsom 95630.

## Conservative Chinese Leaders Challenge Deng Xiaoping, Liberal Political Reforms

BEIJING - A group of conservative leaders in China's Communist Party, military and security forces have apparently turned the tide of Chinese politics and challenged the authority of Deng Xiaoping, the *Los Angeles Times* reported.

The party will enforce strict Leninist orthodoxy and crack down on dissident intellectuals. Chinese newspapers, allowed greater freedom last year, must now toe the party line.

Deng Xiaoping's market-oriented economic reforms and open-door policy will be tolerated as long as Deng's authority does not undermine the party's supremacy.

Some party leaders who support Deng have argued, however, that economic reforms cannot succeed without political changes that limit party power.

## Boston Police Nab Suspects In SF Shooting

BOSTON - An anonymous tip led Boston police to arrest three men suspected of attempted murder in a San Francisco Tenderloin pool hall, the *SF Examiner* reported.

Duc Phuoc Chau, 20; Hung Minh Le, 18; John Do, 18; and three men who were later released, were arrested Jan. 11.

SF police believe Chau, Le, Do and another man, Luong Hong Diep, 20, are associated with the Wah Ching gang. The four are accused of beating Tuan Le, 23, with a pool cue and shooting him four times July 7, 1985.

Police are still looking for Diep.

The suspects allegedly attacked Tuan Le, who is not related to Hung Le, because Tuan Le is a friend of man with whom Chau had quarreled.

The attack was not gang-related, SF police said, but all four suspects have gang ties.

## Washington-Based Group Wants Asian Named to Civil Rights Commission

WASHINGTON - The National Democratic Council of Asian and Pacific Americans (NDCAPA) will call on President Ronald Reagan to appoint an Asian to the US Commission on Civil Rights. By law, the President must appoint a Democrat and a Republican.

Susan Lee, NDCAPA's executive director, said, "The appointment of a qualified Asian Pacific American Democrat . . . will be the key to providing Asian Pacific Americans with a means of influencing and having input in legislation and politics that affect their political, economic and social interests. Moreover, this appointment is long overdue."

The NDCAPA is a national organization which strives to increase political participation of Asians in the Democratic Party and to promote the political, economic and social interests of the Asian communities.

## New Film From PRC Tells Plight of City Girl During the Cultural Revolution

*A new film from the People's Republic of China,* Sacrificed Youth, *directed by Zhang Nuanxin, will be shown as part of the "ON SCREEN: A Celebration of Women in Film" festival, Saturday, January 17, at 1:15 pm at the Pagoda Palace theatre. On the same program will be the short,* White Passage *by Ruby Yang. The festival runs Jan. 15-18.*

Sacrificed Youth *is a dramatic portrayal of life in a Tai village, told from the point of view of a city girl who is sent to live there during the Cultural Revolution. The film is in Mandarin with English subtitles.*

# EAST WEST BUSINESS

## Indonesian Investors And Golden Coin Savings Terminate Buyout Proposal

SAN FRANCISCO - A proposal made last August by an ethnic Chinese businessman from Indonesia to purchase all outstanding shares of Golden Coin Savings has been shelved indefinitely.

Winfred Tom, president of Golden Coin Savings and Loan issued a terse statement this week saying that Kadarisman (no first name) and Golden Coin "were unable to achieve a consensus on the terms of a Definitive Agreemant."

Tom added that "both parties left open the possibility of negotiation in the future." Kadarisman had wanted to buy the savings institution at one and one half times book value.

Tom, citing the interests of stockholders, said he did not want to give futher details on the specifics of the negotiations.

# INSIGHTS

## SATIRE

# Reagan Consults a Chinatown Attorney To Escape from the Iran-Contra Maze

By PAUL S. FONG

**If the President were to consult "Slick," the Chinatown attorney, about extricating himself from the Iran-Contra scandal, it might go something like this:**

*Slick:* Mr. President, before you tell me your version of the Iran-Contra fiasco, I must advise you of the two critical areas of inquiry by the investigators.

*Ronnie:* What's that , counselor?

*Slick:* They are: (1) What did you know, and (2) When did you know it. President Nixon was forced to resign, because he knew too much too soon. Moreover, Nixon had too much tape with too many gaps.

*Ronnie:* Are you advising me that I should know nothing about weapons being sold to Iran for profits to fund the Contras in Nicaragua?

*Slick:* No, of course not. You are the President of the United States and the Commander-in-Chief. You must be informed of all important matters, otherwise you would give credence to the criticism that you are simply a "B" movie actor who really doesn't know what's going on.

*Ronnie:* Those Democrats and media nuts are crazy. For the past eight years they have been saying I am not in charge . . . that I did not know what was going on. Now they want to stick me with this "Irangate" by accusing me of being in full command of the executive branch.

*Slick:* Well Mr. President, confidentially, what do you really know about the Iran-Contra mess?

*Ronnie:* To tell you the truth, I may have known . . . but I forgot. After all, I'm 76 years old. The public should be sympathetic because of my age. This is one time I wish I didn't look younger than my age. You have to help me. If I get through this one, historians will put my presidency on a par with Roosevelt's and Truman's. What should I do, Slick . . . I mean counselor?

*Slick:* You need to protect your image as the leader of the free world by having general information, but you can't have specific knowledge of any illegal activities by your subordinates.

*Ronnie:* I'm all ears.

*Slick:* Let's suppose that you told your closest advisors that you wanted the hostages free and you didn't care how it was done. Moreover, you characterized the Contras as freedom fighters who should be

*Continued on page 6*


WORLD THEATRE 644 Broadway SF 391-1393

JANUARY 15 - 20 一月十五日至二十日上映

WHO'S THE CROOK

冒牌大賊

Showtimes:
2:20 6:00 9:45

粵語對白・中英文字幕
Cantonese with Chinese/English subtitles

PLUS 同場加映

提防小手

CARRY ON PICKPOCKET

Showtimes:
12:30 4:10 7:50

下期預告

大上海 1937

Next Attraction:
GREAT SHANGHAI 1937


## P·H·O·T·O ON FIVE

### ZHANG YAN PLAYS ZHENG FOR OAKLAND CHAMBER

**On Jan. 24 at 8 pm, acclaimed *zheng* soloist Zhang Yan and *erh-hu* virtuoso Fu You-Qun will perform with the Oakland Chamber Orchestra in a benefit for the Oakland Chinatown Chamber of Commerce. Tickets are $16-$25. The concert is at the Calvin Simmons Theater, 10 - 10th St., Oakland. (893-7011)**

# INSIGHTS

*Continued from page 15*

*SATIRE*

## Reagan Consults a Chinatown Attorney To Escape from the Iran-Contra Maze

supported at all cost. You can't help it if your over-zealous advisors blundered in trying to carry out your lofty goals.

***Ronnie:*** As a matter of fact, that is exactly what I said to my advisors.

***Slick:*** And you were probably sedated when you said it . . . right?

***Ronnie:*** Right on. Now you are earning your fee.

***Secretary:*** Mr. President, sorry for the interruption, but Oliver North is on the phone and he wants to talk to you.

***Slick:*** Don't touch that phone! Tell your secretary to inform him he should go through the chain of command. Now, Mr. President, we need someone to take the fall for this mess.

***Ronnie:*** Donald Regan or Bill Casey?

***Slick:*** No, they provide you with a buffer zone. You can say they shielded you from the specific knowledge that I warned you about. Besides if you fire them, they may waive their Fifth Amendment rights and testify against you.

***Ronnie:*** Ed Meese is absolutely right . . . we should stand shoulder to shoulder and tough this one out. Ed ought to know. He is the nation's chief law enforcement officer. I know whom I can fire. I will fire the person who got me into this powerful position.

***Slick:*** Who's that Mr. President?

***Ronnie:*** My scriptwriter.

*(Paul S. Fong is a San Francisco attorney.)*

**The Year of the Hare Is Almost Here**

**To Wish the Community A Happy New Year Call (415) 982-1505**

WALT DISNEY'S
MAGIC KINGDOM ON ICE
MCMLXXXV WALT DISNEY PRODUCTIONS
Produced by KENNETH FELD
ALL NEW
LIVE IN PERSON
WORLD PREMIERE!
SPORT GOOFY
*Starring Linda Fratianne Olympic Silver Medalist*

**FEB. 3 thru FEB. 9 • OAKLAND COLISEUM**

Tue. FEB. 3 ..... 7:30PM
KGO-TV FAMILY NIGHT ALL TICKETS $2.50 OFF
Wed. FEB. 4 ..... 7:30PM†
Thu. FEB. 5 ..... 7:30PM
Fri. FEB. 6 ..... 2:30PM† ..... 7:30PM
Sat. FEB. 7 ..... 12NOON† ..... 4:00PM ..... 8:00PM
Sun. FEB. 8 ..... 1:30PM ..... 5:30PM
Mon. FEB. 9 ..... 2:30PM† ..... 7:30PM†

**FEB. 11 thru FEB. 16 • COW PALACE**

Wed. FEB. 11 ..... 7:30PM
KGO-TV FAMILY NIGHT ALL TICKETS $2.50 OFF
Thu. FEB. 12 ..... 2:30PM† ..... 7:30PM
Fri. FEB. 13 ..... 7:30PM
Sat. FEB. 14 ..... 12NOON† ..... 4:00PM ..... 8:00PM
Sun. FEB. 15 ..... 12NOON† ..... 4:00PM ..... 8:00PM
Mon. FEB. 16 ..... 1:30PM ..... 5:30PM
†**SAVE $1.00** *On Kids Under 12!*

**3 WAYS TO GET YOUR TICKETS**

**IN PERSON:** OAKLAND COLISEUM BOX OFFICE, COW PALACE BOX OFFICE, ALL BASS TICKET CENTERS INCLUDING BASS WHEREHOUSE – TOWER WHEREHOUSE, TOWER RECORDS, LEOPOLD RECORDS, HILLSDALE MALL *(Fuzzy Wuzzy)* STBS on UNION SQUARE, BASS HEADQUARTERS *(362 22nd St.–Oakland)* and ALL TICKETRON OUTLETS including All Area RAINBOW RECORDS

**BY PHONE: (415) 762-BASS** or **(408) 998-BASS** or **(707) 762-BASS**
Use VISA or MASTER CARD
*(Service Charge Added On Phone Orders)*

**BY MAIL:** Send self-addressed, stamped envelope with check or money order payable to DISNEY'S MAGIC KINGDOM ON ICE c/o Oakland: Oakland Coliseum Box Office, Nimitz Freeway & Hegenberger Road, Oakland, CA 94621 • San Francisco: Cow Palace, P.O. Box 34206, San Francisco, CA 94134.

Information: **Oakland (415) 639-7700 San Francisco (415) 469-6065**
Group Rates: **Both Cities (415) 331-0365**

★★★★★★★★★★ ***YOUR BEST ENTERTAINMENT VALUE!*** ★★★★★★★★★★
ALL SEATS RESERVED **$6.50 - $8.00 - $9.50**

**FREE MICKEY MOUSE WATCH**
***FOR ALL KIDS UNDER 12!***
***KBHK-TV Ch. 44 WATCH NIGHTS***
***Thu. FEB. 5 & Thu. FEB. 12 • 7:30 PM Performance***
**ONE Official Walt Disney's Magic Kingdom On Ice Quartz Digital WATCH** will be given to *EACH* Child under 12 Years of Age upon entry to the Coliseum or Cow Palace with Full-Price Ticket to either of these FREE WATCH performances

ICE FOLLIES® and HOLIDAY ON ICE™

**To advertise in our classified section, call (415) 781-3194. You are reaching Asian American professionals at very reasonable rates.**

**Tommy Toy's**
HAUTE CUISINE CHINOISE
**ELEGANT CHINESE CUISINE**
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

**MOUNTAIN VIEW CEMETERY**
*A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.*
Non-profit All faiths
*Complete cemetery and chapel services*
Pre-need arrangements
5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
**Phone 658-2590 Founded 1863**

## CHINESE WORD-A-DAY

### LIGHT

Mandarin Cantonese
Gwāng Gwawng

The ancient script of "light" depicted a person holding fire or a torch ( 光 ). In the modern form, the character "light" still resembles the old script.

This character can be used as a noun, a verb, an adjective and an adverb. As a noun, it means light or brightness. Moonlight is 月光 and sunlight is 日光.

As a verb, it means to regain or to recover. For instance, an army regains some lost territories during a war could use the term 光復 or 重光 . It also means to glorify. If someone receives an honor, the Chinese would say that it brings glory to his or her ancestors 光宗耀祖.

As an adjective, it means smooth or shining. It could also mean "everything is gone, with nothing left." Thus, the compound "light foot" means bare-footed; "light body" is naked; and a person with a "light head" 光頭 is bald.

As an adverb, this character means "only" or "alone". The saying 光說不做 can be translated as "there is only talk, and no action." Sounds familiar, doesn't it? You may have heard of the term "light egg" ( 光蛋 and wonder what it means. It could mean "zero" or "nothing" as in the results of a ballgame or a test. However, it could also mean "penniless" ( 窮光蛋 ). In this case, the character takes the meaning of "nothing left".

By GORDON LEW

**English & Chinese Books on Things Chinese**

- Arts & Culture
- Asian American Literature
- Chinese Language
- Cookbooks
- ESL
- English-Chinese Dictionaries
- Chinese-English Dictionaries
- Healing Arts
- History
- Literature & Poetry
- Martial Arts
- Religion & Philosophy
- Social Sciences
- Travel

**EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.**
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

**EASTWIND**

INSIGHTS

# Oakland Fourth Graders Cheer For Chinese Culture and Poetry

By SHANNON HICKEY

"Give me an 'H'!" shouts a Chinese American boy standing at the head of his classroom.

"H!" yell his classmates.

"Give me an 'O'!" he cries.

"O!!" they reply. And so on, until they have spelled out "HONG KONG" at the top of their lungs.

It's a Wednesday morning in Janet Greer's class at Oakland's Cleveland Elementary School, and this is "Poetry Cheerleading." Two of the fourth-graders, a boy and a girl, have each chosen a city somewhere on the globe and led their friends in a yell celebrating that city.

"The only way to get them excited about language is to (help them) feel it in their bodies," according to Carolyn Lau, who teaches poetry writing in Greer's class twice each week.

Lau, who emphasizes Chinese culture and history in her lessons, will lead six- to eight-week poetry workshops in Cleveland's second- through sixth-grade classes this year.

Almost 60 percent of the children at Cleveland are Asian; one quarter of all the students are bilingual.

Lau's workshops, funded by a California Arts Council grant and matching funds from the school, are part of Cleveland's effort this year to emphasize writing and social studies/ multi-cultural education in the classroom.

Though Cleveland's students score above the districtwide average in reading, math and writing, Principal Helen Fong said: "Especially with the high percentage of bilingual (students), it's important for them to develop language skills, both oral and written."

### NAXI PICTOGRAMS

In Greer's class, Lau reviews a lesson about the Naxi (pronounced "nah-shee"), a tribe in Southern China's Yunnan Province.

The Naxi worship nature and write in hieroglyphs. Each child has a mimeographed list of Naxi pictograms, and on the blackboard, Lau has written a poem using words from the list.

*The evening sun, too bright above/ the hills. Morning like a child's eye/ Center of forest. Geese and cranes scatter/ continuously in my heart honoring/ ghosts as a fancy.*

Next to the poem, she has drawn the appropriate pictograms and added a few she invented.

"When I was a little girl I used to make a mud pie, and it didn't look good enough, so I added some rocks or some flowers," she says. "Now I'm writing poems, so I add words."

Lau is introducing her students to a form of classical Chinese poetry in which every line contains five characters. She tells the children to write their own poems, using Naxi pictograms and others they create.

A slight woman swathed in a purple scarf, Lau moves among the children offering advice and encouragement.

"Don't worry about perfect writing; just have fun. Pretend you're playing with mud pies," she says.

**"Don't worry about perfect writing; just have fun. Pretend you're playing with mud pies." -- Carolyn Lau**

She discovers a few students writing tiny, precise characters in the upper left-hand corner of the page -- just like in Chinese school.

"If you know the Chinese word for celebration -- I don't want you to draw the Chinese word. I want you to draw your idea of a celebration," she says.

"Write big! Be messy!" Lau adds. "I didn't give you this big piece of paper to torture you with. This isn't the Civil Service exam."

An Asian girl with a bright pink plastic clip pulling her hair into a ponytail makes a face at a girl behind her, then grins and turns back to her work.

*Carolyn Lau encourages her students to loosen up.*

Soon the recess bell rings, and while the students are gone, Greer advises Lau about various students' personality quirks.

### TRYING FOR PERFECTION

Lau taught at Cleveland last year under the California Poets in the Schools program. She has been teaching poetry for 10 years, has written chapbooks of poems and is currently working on a manuscript entitled "Wode Shuofa: My Way of Saying Things."

Her students write and draw in journals, and Lau wants them to loosen up and play a little, she said in an after-class interview. Chinese culture and writing stress that there is a correct and an incorrect way to do things, she explained.

The students "are trying so hard for perfection because they don't want to be incorrect," said Lau. "I wanted to use art to see if I can free these kids up," she said, because they might be "more willing to be freer in art than in writing.

"I didn't know I was going to get peacocks and flowing fountains," she said, referring to some of the lavish pictures her students created.

### REACTIONS

Reactions to Lau's class are mixed.

"I think her poetry is very good, but it should be geared to older kids, because I see in the faces of the younger kids that they're a little lost," Greer said.

Kevin, a 9-year-old in Greer's class, confirms: "I don't really get it."

In another class, Lau reads a somber poem about "the ancient dead" and the transience of human life, while the children write.

"They don't have to understand the profoundness of the poem; I just want them to hear the sound of the five-character poem," Lau said.

Denise, 9, said she likes using her imagination, but Poetry Cheerleading made her a little uncomfortable.

Lau said students, teachers and parents generally respond favorably to her work. In some cases, formerly reticent children really come out of their shells and let loose with some wonderful poems and drawings, she added, showing examples in the students' journals.

"Self expression is not an enrichment; it's a luxury," said Lau. "A lot of times administrators think poetry . . . is a piece of fluff and that it's ineffective," she said. "I refuse to accept that art is a kind of fluff.

"If all artists went on strike, beginning with the dead artists taking back films, music, literature . . . this world would be an unfortunate place to live."

## INSIGHTS

# Belli's Helpful Legal Guide for Laymen Won't Put Lawyers on Unemployment

*EVERYBODY'S GUIDE TO THE LAW. by Melvin Belli and Allen P. Wilkinson. Harcourt Brace Jovanovich, New York, 1986. 649 pages. $19.95*

By DR. ROBERT LEE

If the world is run by committees, one wit has noted, better get on one. Likewise, if you live in a litigious society, better know something about the law and lawyers.

My own predilection is to avoid lawyers, and the feeling must be mutual. On three separate occasions, when called to jury service, I've been summarily dismissed from duty after answering two preliminary questions: "What do you do?" (Ethics professor) and "What do you think of attorneys?" (Not much!).

My respect for the profession (said to be the oldest, since the world began in chaos and needed a lawyer) is not elevated by Melvin Belli's opening story in *Everybody's guide to the Law*: The client of a young attorney asks that the jury's verdict be wired to him. The jury returns a favorable verdict and the young lawyer gleefully wires his client: "Justice triumphed." Comes the client's immediate reply: "Appeal. We'll win the next time."

Putting aside all stereotypes about lawyers in general and about the colorful and controversial legal eager-beaver author, Belli, in particular, I must confess that Belli and his associate, Allen P. Wilkinson, have performed a valuable service for the general public. They have produced a veritable Baedeker to the legal minefield that nearly everyone passes through these days. Besides, where else can you get a 649-page book filled with legal advice for the bargain price of $19.95?

Much like the purpose a medical guide serves in the home library, *Everybody's Guide to the Law* is a reference work that spells out legal rights, recourses and obligations. Just as a medical guide does not replace visits to your friendly doctor, so this legal guide does not mean the services of Paul Fong, Gordon Lau, Cedric Chao and their ilk can be dispensed with.

### INSIGHTS

Readers will profit from insights, information and advice on such problems as what to do if your dream car turns into a lemon, if you are fired, caught driving under the influence, buying or selling a house or a car, what an unmarried couple living together should consider when buying a house, same-sex marriages (they are not legally recognized), sexual harassment on the job, affirmative action and equal opportunity employment, civil rights, and civil liberties, social security, landlord-tenant problems, and a host of other subjects.

A major virtue is that the book is written for the lay reader in non- technical language.

As comprehensive as this volume is, there are some omissions of subjects that may interest *East/West* readers. No discussion is presented on immigration law, though the index lists pages 482 - 483 as devoted to this topic. These pages merely give passing reference to the church as a sanctuary for refugees. Another glaring omission is in the securities field -- stocks, bonds, insider trading, churning of accounts, buying on margin, options, ect. Also missing is a discussion of bilingual issues.

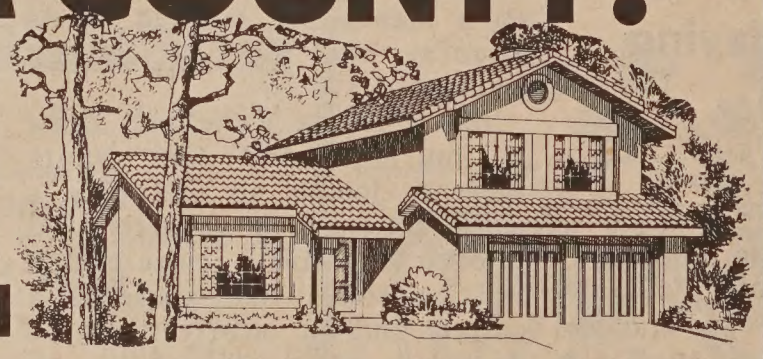
Despite these gaps, however, enough is there for any would-be legal consumer.

*Dr. Robert Lee, author of 14 books, is former Vice President at Alaska Pacific University and Professor of Social Ethnics at San Francisco Theological Seminary in San Anselmo and Berkeley.*

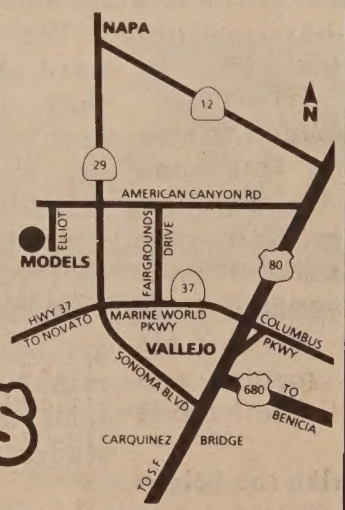

MORE HOME FOR LESS MONEY: NAPA COUNTY!

3 & 4 Bedroom Homes In A Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $106,950.

LARGE LOTS!



Spacious 1 & 2 story single family detached homes offering many, many outstanding features — in a quiet, family community with recreation center, playground, 10-acre park, tennis courts, community garden and more. All within minutes of fine Napa Valley schools, shopping, and all the advantages of Napa County living. Plus, San Francisco is just 45 minutes away. Priced from $106,950.




Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Models & sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.



大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133



EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345



THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

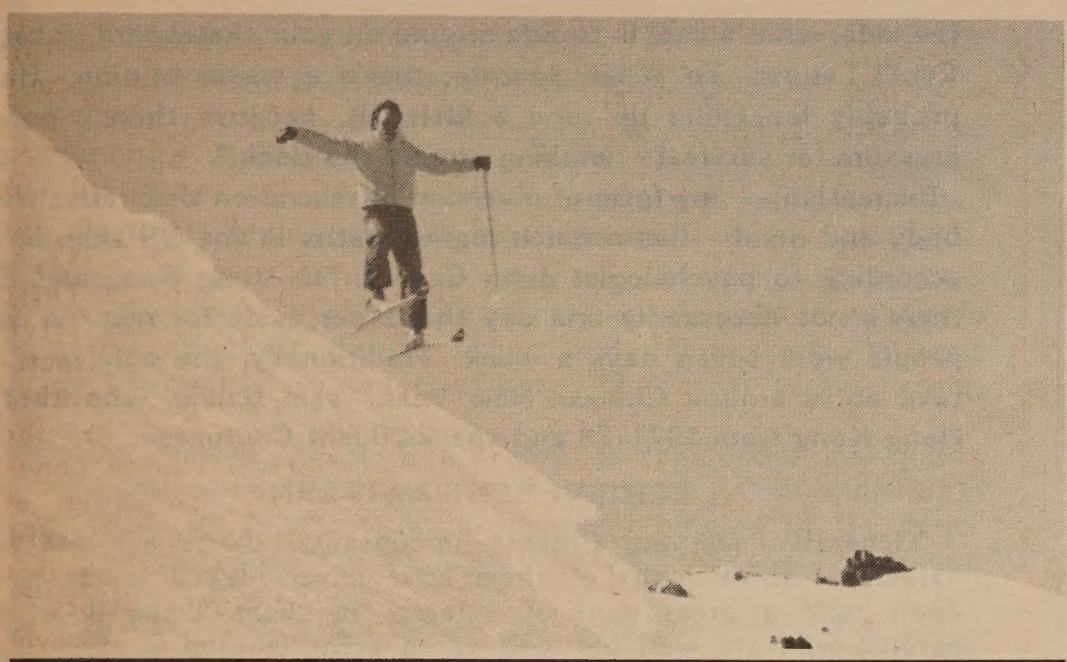
AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 A.M.

"JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

IN-DEPTH

# Asian Americans and Recreation:



# Far More Than Skiing Offered At Asian American Ski Clubs

By MAX MILLARD

**SAN FRANCISCO - At 2:30 a.m. on a recent Saturday, Gary and Jean Yee were roused by a buzzing alarm clock that they had set just four hours previously. They rose sleepy-eyed, dressed quickly, and prepared to leave for the Nisei Ski Club's first ski weekend of the season.**

**The scene was repeated in dozens of homes in the Greater Bay Area as Asian Americans ranging from their 20s to their 60s hurried to make it to the rendezvous stop in San Jose by 3:45 a.m., the departure time.**

Others met the bus when it reached Emeryville at 4:30 and Sacramento at 6. On board, some slept, others ate, and most leaned back in a state of semi-consciousness, trying to save their energies for the slopes, where the bus would arrive at 10 a.m.

"In the beginning, it was very spartan," said Tats Sumida, a member since the club was started in the late 1950s. "Now, they have a fantastic setup, providing breakfast on the way there, and dinner on the way back."

### OUR OWN THING

The club grew out of a ski trip sponsored by the Japanese American Citizens League, which proved so successful that it branched off and became a ski club. "At first we went through a tour agent. Then we did our own thing," said Sumida.

Following a full day of skiing, the members and their guests reboard the bus, have dinner in a restaurant, and head for their hotel lodgings. They ski all day Sunday and arrive back in San Jose, exhausted but exhilarated, late Sunday night.

Seven weekend trips are planned for the current season. Two of them are three-day trips that run jointly with the Chi Ski Club, a SF-based organization also founded in the '50s, and very similar to the Nisei Ski Club. Both clubs have over 300 members, and several dozen of them have a dual membership.

Today, about half the Nisei club members are Chinese, and 10 percent are non-Asian. The Chi Ski Club has about 90 percent Chinese.

The clubs have a similar schedule of non-skiing activities from March to December. Such activities are mostly outdoor events -- picnics, camping, fishing, white-water rafting, wind surfing -- as well as dinners, parties, and two huge dances each year which raise thousands of dollars for the clubs. As a result, members get substantial discounts on ski trips. The Nisei club charges an average of $42 for transportation and lodging, compared with $54 for non-members. Tickets for the ski lift are normally $25 a day, while groups rates are $5 off.

Chi has an older membership than the Nisei Club -- early 30s vs. late 20s -- and offers more variety in its trips, at a slightly higher price.

"There's not much difference between the clubs," said Nancy Quan, membership director of Chi. "They both started for certain ethnic groups, then branched out.

"I know a lot of people who join just to meet people. A lot of people join just for skiing. I joined basically for the social activities. After a couple of years I thought, 'Why not check out the skiing?'"

A handful are over 65; they tend to be good skiers and non-participants in the social activities.

Gary Yee, membership chairman for Nisei, said 35 percent of the members are non-skiers, and 80 percent are single. "Probably the underlying reason for joining, besides skiing, is to meet members of the opposite sex. I know a lot of couples who met in the club," he added.

The goal of both clubs, according to Yee, is to "promote friendship among members and non-members alike. We try to make newcomers feel welcome, even if they're first-time skiers. If they need lessons, the tour leaders take them to a ski school and make sure they have an appointment."

### EVOLVED

The original idea for starting a ski club specifically for Japanese or Chinese Americans, said Sumida, was because "way back when, they weren't really welcomed [in Caucasian clubs]. What's more logical than to have skiing among your friends? They never intended to be anything but a skiing group. Then it evolved into the other activities."

One minor difference between the clubs is that Chi, unlike Nisei, is a member of the Asian Skiers International Association (ASIA), the nation's largest organization for Asian American skiers.

**"A lot of people join just for skiing. I joined basically for the social activities. After a couple of years I thought, 'Why not check out the skiing?'"**
**- Nancy Quan**

Stanley Eng, ASIA's public relations director, described it as "an organization for organizations." In order to go on ASIA's ski trips, invidivuals must belong to one of the member clubs. Since 1980, ASIA has organized clubs from the East and West coasts to meet for an Asian Ski Week every two years.

In 1984, about 180 Asians gathered in Vail, Colo. In 1986, 300 Asians met in Sun Valley, Idaho, to ski together, share ideas, and establish a communication link.

"At Sun Valley we sought out Asian skiers to tell them about the organization," said Eng. "Most of the group -- about 250 of us -- stayed at the Sun Valley Lodge. We had a planned activity almost every night. Sometimes we'd go down to the local bar and go dancing. Other times we'd go bowling, play ice hockey, go swimming."

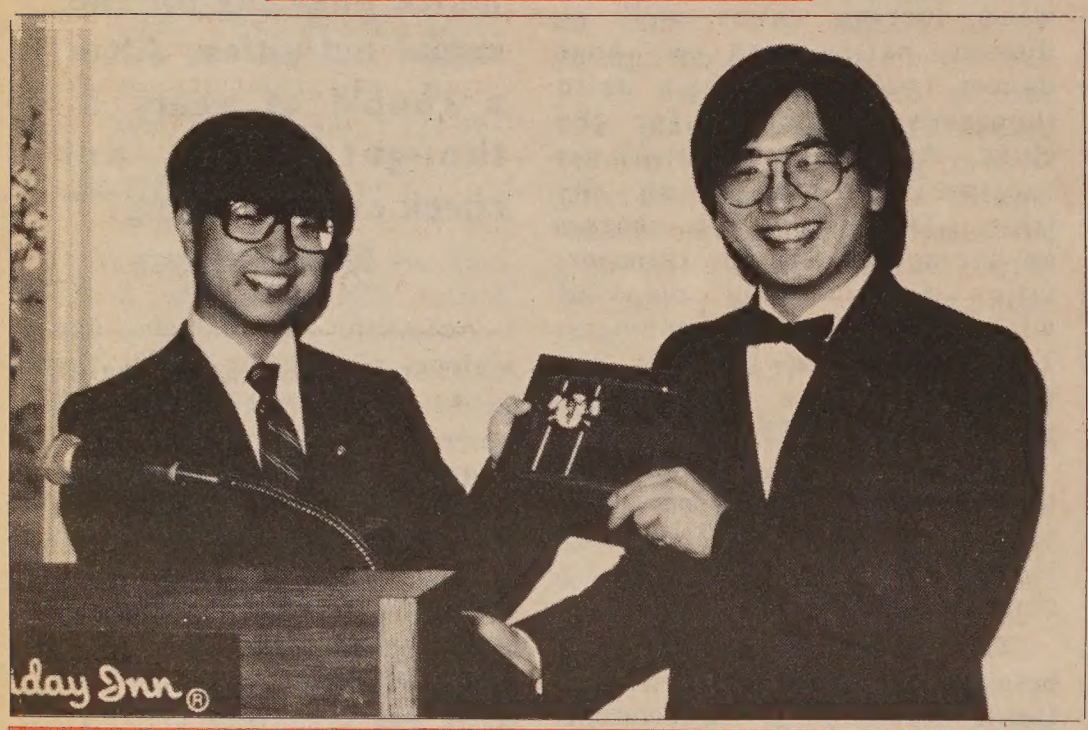
Preparations have begun for the next Asian Ski Week, planned for Aspen, Colo., in January 1988. Eng has already made reservations for 450 in the Gant Condominiums there. He expects skiers from clubs in LA, NY, San Jose, Houston and possibly Chicago, Hawaii and Japan.

The total weeklong expenses came to about $1,000 per person at Sun Valley. Steve Young, president of ASIA, said that he considered the money well spent because the enjoyment extended far beyond the week itself.

"I've made a lot of new friends. So have a lot of other club members. They now can travel from San Francisco to New York and be able to stay with some of the people whom they met skiing. These ski weeks are bringing together Asians from different parts of the country -- and hopefully, from different parts of the world -- and establishing new bonds."

IN-DEPTH

# Asian Americans and Recreation:



*Toastmasters Adlai Jew (l.), Valiant Chow*

## Asian Express Toastmasters Club Teaches Social Skills Along with Public Speaking

SAN FRANCISCO - Some recreational activities, such as painting classes or acting workshops, may be considered purely instructional. Others, such as skiing, dancing or mah-jongg, are purely for fun and relaxation.

Asian Express Toastmasters, a club devoted to the improvement of public speaking, strikes a neat balance between the educational and the social.

Meeting twice a month in downtown San Francisco since 1977, the club has 25 members, about two-thirds of whom are Asian-born and speak English as their second language. Yet in recent years, the club has consistently turned out a disproportionately large number of winners in the semiannual speaking contests sponsored by the umbrella organization, Toastmasters International.

When Californian Ralph Smedley founded Toastmasters International in 1924, it probably never occurred to him that his organization would someday help hundreds of Asian immigrants overcome the barriers to full participation in American society.

The Toastmasters organization now comprises thousands of local clubs around the world, with more than 100,000 active members. San Francisco alone has 30 clubs. But few are as active or successful as Asian Express.

"I was frightened as hell to get in front of people before," said Wilbur Tom, a member since 1978. "Asians don't go into public speaking normally. The club teaches not only public speaking, but parliamentary procedure and the opportunity to be in a leadership role by becoming an officer.... It's an ideal testing ground. You can screw up and still not get fired."

The meetings themselves follow a set formula of formal speeches, evaluations, and Table Topics, in which members are asked to get up and speak for one to two minutes without preparation. The "Table Topics Master" of the night often chooses a subject related to the season, such as Chinese New Year or Valentine's Day. After making his own remarks on the subject, he poses a specific question and calls on a member to come to the podium. Different questions are asked of six or more speakers, who have no more than 10 seconds to marshal their thoughts before responding.

For many, Table Topics is the club's most challenging and important exercise. It trains the members to get to the point immediately, state their strongest arguments as succinctly as possible, use natural gestures, and avoid "ahs" and "ums" -- skills that are useful in board of directors meetings or social situations.

If an Asian Express meeting could be described in one word, that word would be "enthusiastic." Everyone who speaks,

*Continued on page 11*

*Continued from page 1*

# Changing Atti

**the kids, what's cool is to ride around on your skateboard or listen Cyndi Lauper. To Asian parents, that's a waste of time. But probably loosening up now a little bit, because there's not te pressure for survival --working around the clock."**

**Recreation -- any form of diversion or relaxation that refreshes te body and mind --has a much higher status in the US than in A according to psychologist John Galvin. "In Hong Kong and Ch there's not necessarily one day that's set aside for rest. A lot of people work seven days a week. Traditionally, the only time th take off is around Chinese New Year," said Galvin, who lived i Hong Kong from 1971-78 and speaks fluent Cantonese.**

### ACHIEVEMENT PATTERN

"Generally, for the Chinese immigrants, sports are not hig valued. I think many of them have never played sports, so te don't take a great deal of interest in them. Once in a wh parents who are well off will go to great lengths to support t children's efforts in sports -- for example, skating or gymnas But there, it's not recreation. It fits into their achievem pattern."

Immigrant men, said Galvin, often know just two forms o recreation -- "playing mah-jongg and going to the gambling es lishments. . . . I am concerned about their health. Many im grants don't exercise at all."

As a whole, the older generation of Asian Americans still c to the belief that recreation is something to be put off u retirement. "Then when they retire, they don't know what to with themselves," said Galvin. "All they can do is work."

### YAPPIES

But the younger generation of Asian Americans is pursu recreation in more ways, and with greater vigor, than e before. Many new clubs are being started by "yappies" --yo Asian professionals, usually single and with a lot of dispos income, who wish to meet other Asians.

The San-Jose based Asian American Social Club, founded April, is one such organization. Each month it holds one offi meeting and one social event.

"So far we've had beach parties, potlucks, and restaur dinners," said Karen Dooka, vice president of the club. "We there was a need for this in the South Bay."

A Japanese American who was born in the US and returned from three years of teaching at a high school in Ja Dooka noted the differences between the two countries' attitu toward clubs.

"There, the high school and college students are very c oriented, because they meet their lifelong friends at clubs. He don't feel clubs are as much of a place to meet people. Asian Americans aren't as club-oriented as other Americans."

### WORKING ANIMAL

She joined the Asian American Social Club because "here, w I get off work at 5:00, I want to do something else. In Ja work is your main goal in life. When you finish college, yo a working animal. You have no time. . . . Whereas here, b single and being 30, I feel I need something more social t work and family."

Psychologist Ryo Imamura, executive director of the East- Counseling Center in Oakland, said that traditionally, A Americans "have been very active outside their work, but within the confines of the Asian community. I think th always been . . . an almost total avoidance of any activi outside of one's community."

Within the community, he said, these activities have long b centered on the family associations, ethnic churches, and all-A leagues for basketball, bowling and other sports. "I think t generations have been playing them," Imamura said.

The key to successful participation in group recreation interpersonal communication. Imamura cited a six-week study center recently completed, which focused on the relationship

IN-DEPTH

# les in the 1980s

ian American men.

LIMITED EMOTIONAL INVOLVEMENT

"They're often criticized for not being very communicative," he d. "We find that much of it is due to modeling --witnessing e behaviors of their fathers and grandfathers and their very nited emotional involvement in relationships."

Imamura sees this attitude as being rooted in "the Confucian eals" of manhood. By Confucian tradition, he said, men should attentive to their public image and their work, without wering themselves" to the Confucian ideals that women repre- nt.

Confucian women, he said, are seen as "emotional and petty, volous, and lacking strength and stamina." Confucian men, d Imamura, are taught to be unemotional because of the belief at "if you pay attention to your emotions, they will grow and t out of control."

The East-West Counseling Center has four counselors who spend total of 80 to 100 hours a month with clients. About half the ents are either Asian or involved in relationships with Asians. amura considers it a healthy trend that Asians are seeking ychological help.

BETTER SELF-UNDERSTANDING

'Middle class white America has been involved in counseling growth, for self-improvement, for better self-understanding, ce the mid-1960s. Before that, it was thought to be treatment the non-functioning, so-called 'psychologically ill.' But now ians are also beginning to realize that you can have a house d two cars, and still not be happy. They're starting to use nseling to reach for their full potential."

Another reason for optimism, he said, is that "Asians Americans m to be increasingly involved in artistic and creative activi- is. I think if you look around the community you'll see Asian nce companies, theater companies, bands, writers, poets, and w forms of artistic expression that weren't there before."

Nancy Wang, a SF psychotherapist whose clients are mostly ian Americans, said that more Asians "are allowing themselves do something about areas of their life that need more expan- n. They're challenging the fatalism that we learn from our rents from day one. It's the idea that you can't do anything hat life is the way it is and you have to flow with it."

LIFELONG WORK HABITS

Wang agrees with Galvin that the Chinese culture sees recre- on as something to be saved for retirement. But she disagrees th his view that most Asians are unable to break their lifelong rk habits when they reach retirement age.

"If you walk down Chinatown and look at the women who are their 30s, 40s and 50s, they're very tired," she said. "Look at men in their late 60s and 70s: They're a lot brighter. There's lightness about them."

Asked what type of recreation she thinks would benefit Asian nericans more than any other, she replied, "The arts. Sometimes rts, but sports are real competitive, so they have that same d of stress that work does. But in the arts, there's a whole ative aspect that's not utilized in growing up Asian."

Drawing, photography and music, she said, "have a way of adening the scope of the individual. And being creative is t just for the arts. It has a lot to do with being able to nceptualize, rather than being just straight-line task oriented." nce, she added, is particularly broadening "because Asians n't allowed to use their bodies too much to express themselves. s a way of feeling more comfortable with your body."

Recreation should not be undervalued, Wang concluded. "It adds other aspect to the individual's character, it challenges his rsonality, and it hopefully brings pleasure to that person's life there's some laughter and some loosening up."

*(For addresses and phone numbers of all organizations ntioned in this week's center section, see sidebar).*

*Continued from page 10*

## Asian Express Toastmasters Club

however briefly, is greeted with warm applause. New members are given special encouragement.

Near the end of each meeting, by a secret ballot, trophies are awarded for best formal speech, best table topic speech, best evaluation, and most improved speaker. The same trophies are used over and over again, but the ceremony reminds the members of the club's main purpose --constant improvement in public speaking.

**'I was frightened as hell to get in front of people before. Asians don't go into public speaking normally. . . . It's an ideal testing ground. You can screw up and still not get fired.'**
**– Wilbur Tom**

As soon as the gavel comes down to close the meeting, all formality vanishes. At a Chinatown restaurant, the members share a meal and talk about virtually every subject except public speaking. The club also maintains a year-round schedule of social activities -- Christmas and Halloween parties, picnics, bowling and skating nights, ski trips and dances. A large majority of the members are single and in their 20s and 30s.

"You have to remember that most clubs are purely educational," said Tom. "But you'll find that the stronger clubs do have social activities."

Club events are planned long in advance by the officers in biweekly brainstorming sessions. Each meeting requires a Toastmaster of the evening, an "ah" counter, a grammarian and a timer. Members take turns with the roles; the meetings begin precisely at 6:15 pm and run with clockwork smoothness.

AMONG FRIENDS

According to charter member Valiant Chow, the social aspect of the club supports the educational aspect. "It gets people closer together," he said. "When it comes down to criticizing their speeches, they will believe us because we're friends."

Dorothy Chen, who grew up in Japan and learned English as a third language, agreed. "When you're among people who know you and like you, it helps you in preparing speeches," she said. "You learn how to evaluate tactfully -- to be critical in a positive manner."

Chen was named the club's top speaker for 1986. She found the speech training immensely valuable when she recently decided to change careers. "In an interview situation, you have a general idea of what they're going to ask you. Toastmasters helps you organize your thoughts in terms of a beginning, body and conclusion," said Chen. "It helps you think on your feet."

HUMOROUS SPEECH

Adlai Jew, like most members, heard about the club through a friend and decided to attend because he had never spoken in public before. An immigrant from China, he represented Asian Express in

*Continued on page 12*

## Contacts for Recreation:

**Asian American Resource Workshop, 27 Beach St., Boston, MA 02111 (617/426-5313)**

**Asian American Social Club, PO Box 7174, San Jose 95150-7174 (415/797-2617)**

**Asian Express Toastmasters, 525 Market St., 28th Fl. California Rm., SF (Adlai Jew: 876-2238, 668-9522)**

**Asian Skiers International Association (ASIA), PO Box 30155, Oakland 94604 (Stanley Eng, 873-7400, 626-2769)**

**Chi Ski Club, PO Box 5596, SF 94101-5596 (Nancy Quan, membership director: 661-2820)**

**East-West Counseling Center, 3017 Summit St., Oakland 94609 (540-5373)**

**Nisei Ski Club, 884 N. 17th St., San Jose, CA 95112 (Gary Yee: 415/441-2809, Joe Feng 408/984-8438)**

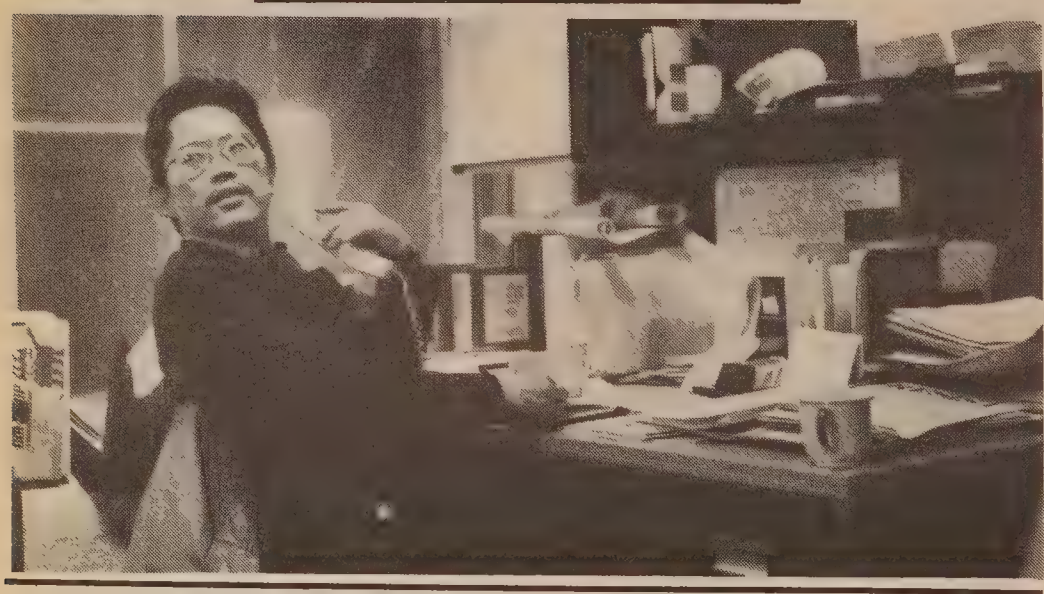
**SF School Volunteers, 135 Van Ness Ave., Rm. 20B, SF 94102. (864-4223)**

**Volunteer Ctr. of SF, 1090 Sansome St., SF. (982-8999)**

**Volunteer Ctr. of San Mateo County, 450 Peninsula Ave., San Mateo 94401 (342-0801)**

IN-DEPTH

# Asian Americans and Recreation:



*Carlton Sagara at AARW office*

## Volunteerism Growing Among Asians; Often Leads to Unexpected Rewards

Volunteerism is booming among Asian Americans in the Bay Area. At least 10 percent of the 2,000 annual participants in the SF School Volunteers of the public school system are Asian. The SF Volunteer Center, which recruits and places 3,500 volunteers a year, noted that 13 percent are now Asian -- up from 8 percent a year ago.

Fran Guevarra, program director of the Volunteer Center of San Mateo County, said when she started at the center in 1969, "there were very few non-whites. Now, volunteers of Asian and Filipino descent make up 6 percent of our volunteers."

Like most ethnic groups, said Guevarra, "Asians are very church-oriented, and tend to volunteer for their own organizations first. But as they become more acculturated in American life, they see volunteerism as a means to help the community as a whole, not just their own group."

Some are motivated not only by altruism, but by the opportunity to learn business skills, such as computer operations, that may lead to paying jobs.

Asian-oriented health organizations, senior centers, and immigrant agencies are benefiting from Asians who find they can donate their time and skills though they are not fluent in English.

### SOMETHING NEW

The same is true at Alamo Elementary School in SF, which has a 30 percent Asian enrollment. Gayle Chan, the school's full-time parent volunteer coordinator, said, "We have something new this year: Large groups of parents come in to work with the children. "Many of them are Asian, and they are very surprised to find that we really can use their help, even though they may not be verbally able to tutor the children.

"They can help in the library, accompany us on field trips, do food preparation, and many other things. Sometimes the grandparents come in to talk to the children about life in China."

If recreation can be regarded as any activity pursued for enjoyment, and unrelated to one's career, volunteerism is one form of recreation that sometimes yields unexpected benefits.

### BOSTON CHINATOWN

One example is Carlton Sagara of the Asian American Resource Workshop (AARW), a nonprofit agency in Boston's Chinatown. AARW's services and resources include an Asian American studies campaign, a civil rights project, a speaker's bureau, consultants, a Southeast Asian curriculum project, a monthly newsletter, and a small library. With its small budget, the AARW has always depended on volunteer help.

Sagara arrived in Boston from Hawaii in late 1983, armed with a master's degree in psychology and not knowing a single local resident. He quickly found a job as a counselor at an emergency shelter for adolescents. Put on a schedule of three 16-hour days a week, Sagara found himself with a lot of free time. He began looking for an Asian American group that might need some volunteer work.

A listing in the *Boston Globe* drew him to an Asian American film sponsored by the Resource Workshop. At the film site were application forms for membership in the AARW. Sagara filled one out, signing up for volunteer work, but was never called.

"After about two months of receiving newsletters regularly, I began to wonder if they were really interested in my help," he recalled.

"One day I finally decided to go and see this place called the workshop directly. When I finally found the address, and looked up the dark and grimy stairway, I had doubts about whether such a place as the workshop existed, and the kind of characters I would find there. But I was determined to volunteer. So I climbed the stairs, and managed to knock on the correct door."

There he met Peter Kiang -- underpaid, overworked, and the only staff member.

### SAT AROUND

"Neither of us could immediately think of what I could do to help. I sat around a lot and read things. After about two weeks Peter asked me to draft a letter. I also began typing things, like mailing lists.

"I stayed at my counselor's job for about a year, and during that time I'd have a period of three days free every week. So I would spend the whole day at the Resource Workshop."

At first, his volunteer role "was sort of as a spear carrier," said Sagara. "I was asked if I would be interested in helping with a video production. I carried the tripod around," he added with a laugh.

**'I had doubts about whether such a place as the workshop existed, and the kind of characters I would find there. But I was determined to volunteer.'**

**- Carlton Sagara**

The initial time Sagara spent as a volunteer was not very productive, but "the longer I hung around, the more I got involved," he said. "By the end of my first year, I began to get some responsibility. Probably the first big project I got was to coordinate a film festival in December 1984."

About the same time, he changed jobs to become a social worker and could volunteer only on weekends. But for the next 1-1/2 years, he steadily donated his time until, in July 1986, Sagara accepted a full-time job as administrative director of the AARW. He is the agency's office administrator and principal fundraiser.

"People often get into jobs through volunteer work," said Sagara. "Our education director Shirley Yuen, who edits the newsletter, also did a lot of volunteer work with the workshop."

Today, thanks largely to volunteers such as Sagara and Yuen, the Asian American Resource Workshop has 3-1/2 paid staff positions and 40 volunteers. It has become New England's largest education and advocacy organization for Asian Americans. *- M.M.*

*Continued from page 11*

## Asian Express Toastmasters Club

last fall's humorous speech contest and defeated speakers from four other Toastmasters clubs to go on to the next level of the contest.

It was the third year in a row that Asian Express managed this -- each time with a different contestant.

During his five years of membership, Jew has held almost every club office. Last month he was elected the 1987 president. "One of the club's goals is to develop leadership and self-confidence," he said. "It's easier to just be in the membership at large, but when the calling comes, you have to take up the banner and lead on."

Although married and the father of three, he attends the club's social functions because "I consider it as part of the whole affair. Talking after the meeting is a way to practice the techniques of Table Topics. Maybe that's why my wife doesn't think of it as just going out for dinner. Besides, it's good to have some free time for yourself. It helps keep the marriage together." *- M.M.*

# NETWORKING THE COMMUNITY

## PROFILE: Asian Pacific American Coalition/USA

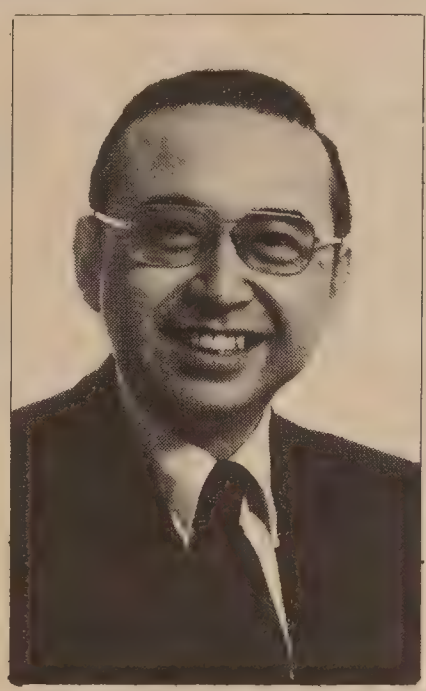
**ADDRESS:** 41 Sutter St., Suite 1714, San Francisco 94104 (362-0323)

**ORGANIZATION:** Established 1981, nonprofit; Board of Governors size: 21.

**BUDGET:** $64,200 for 1986

**GOALS:** To see that justice and equality are extended to all persons of Asian descent in the US.

**MOST PROMINENT ACHIEVEMENT:** Took a leadership role in initiating and assisting four county civil rights commissions in California to hold public hearings on anti-Asian violence and bigotry.



*Allan Seid, MD*

SAN FRANCISCO - The rise of anti-Asian violence, the movement to make English the official language of the US, and the 1987 expiration of the federal bilingual act of 1965 are issues that concern nearly all Asian Americans -- especially those who arrived in the past few years.

It was concern for issues like these that led to the formation of the Asian Pacific American Coalition/USA. Originally based in San Jose, it now has branches in LA, San Diego, Fresno and Washington DC. This month it is moving its national headquarters from Sacramento to SF.

Although APAC/USA has just three paid staff members, its high degree of computerization and its network of volunteers who document incidents of anti-Asian violence throughout the country help the group exert an influence far beyond its membership.

*APAC Alert*, its monthly newsletter, reaches 6,000 individuals and organizations. Through lobbying efforts, press releases, voter registration and testimony at federal, state and local hearings, the non-partisan group has emerged as a voice of reason.

*E/W* recently interviewed Dr. Allan Seid, the chief founder and current national president.

**Q: How will APAC/USA combat anti-Asian violence in 1987?**

A: Members on the East coast are pushing for a Congressional hearing on anti-Asian violence. Locally, we're trying to get Congressman Norman Mineta to reintroduce the Hate Crime Bill. It passed the House last year and died in the Senate. It mandates the Justice Department to record crimes that have a racial motivation.

**Q: What approach is APAC/USA taking with the immigration reform bill?**

A: We're holding a series of forums to explain the law to both aliens and employers -- informational workshops with attorneys who can answer any questions about the law.

**Q: What can be done to protect bilingual education in California?**

A: The state law goes out of existence in June unless there's a new law that the governor signs. What's important is to not just focus on the public hearings that will be held in Sacramento, but to lobby on the local level -- assembly members and state senators. The bill passed both houses narrowly before it was vetoed.

**Q: Has it been difficult for APAC/USA to get various Asian ethnic groups together for a united cause?**

A: I have personally found that it doesn't take that much greater effort to form a pan-Asian group as opposed to a Chinese American group if you focus on common concerns -- for example, bilingual education, legal services, and health issues.

I feel pan-Asian power is the direction to move for the future. I believe it's necessary. The impact of single Asian groups has been quite limited.

## Chinese Newcomers Service Center Shoots for $50,000 in Radiothon

*Po Wong*

SAN FRANCISCO - On Jan. 20, for the sixth straight year, the Chinese Newcomers Service Center will hold a radiothon to raise money for its essential services.

The program will be broadcast on Sinocast radio from 10 am to 6 pm. The station is broadcast on a special frequency accessible only to subscribers who rent or purchase a radio from the SF-based company.

The Sinocast TV station, cable 22, will also have ongoing announcements about the radiothon that day, during its commercial breaks from 9 pm to 11 pm.

While most other community agencies hold fundraisers to improve their facilities or add new services, Newcomers counts upon the success of its annual fundraiser merely to keep its operations going at their present level.

Through such services as information and referral, translation and interpretation, employment counseling, and emergency assistance, Newcomers responded to 35,000 requests for help last year.

### REAL POSSIBILITY

The 1986 radiothon brought in about $30,000. Checks poured in for weeks after the event. Due to advance notice, this year's fundraiser has already brought in more than $10,000, and the $50,000 goal seems a real possibility.

Part of the success can be traced to the kindness of Hong Kong movie and TV stars who donate their time to the event. Last week, some stars who were in SF for a series of concerts made some videotapes of themselves to be shown on Sinocast TV.

This year, for the first time, Newcomers did a mass mailing of bilingual information to 17,300 SF households with Chinese surnames to tell them of the upcoming radiothon.

Po Wong, director of Newcomers, said Sinocast radio will announce the names of all donors and the amount of their pledges during the radiothon. "We have many volunteers manning the telephones to take pledges," he added.

Early donations may be sent to CNSC, 777 Stockton St., #104, SF 94018.

## Asian Am. Bar Association of Greater Bay Area Elects New Officers, Recalls Highlights of 1986

SAN FRANCISCO - The Asian American Bar Association of the Greater Bay Area (AABA), the nation's largest regional organization for Asian American lawyers, has named its officers for 1987.

The new officers include Hon Chew, president; John Sugiyama, president-elect; Karen Kwong, secretary; and Merilyn Wong, treasurer.

In 1986, the AABA sponsored several events for the state Supreme Court justices who came under political fire for their liberal legal decisions. Members of the organization spoke out against Prop. 63, the "English-only" amendment. The AABA also held several law days to give free legal advice and make educational presentations to community agencies.

Outgoing president Hoyt Zia pointed out that many of the group's other activities were geared specifically for members of the legal profession -- for example, sensitizing lawyers about new immigrant groups and holding trial advocacy training sessions. "We got all the Asian judges in the area to act as judges and instructors," he said.

The 1987 officers will be installed in the AABA's annual dinner Friday Jan. 23 at 7 pm, at the Miriwa Restaurant, 728 Pacific Ave., SF. City Attorney Louise Renne will speak; former Chief Justice Rose Bird will receive an award. Tickets are $35. For information or reservations call Hoyt Zia (408/864-4420) or John Sugiyama (557-0777).

NETWORKING

# Center for Chinese Studies at UC Berkeley Serves New Generation of China Specialists

By MAX MILLARD

BERKELEY - For more than a century, UC Berkeley has been home to one of the most important East Asian study programs in the US. Today the campus offers about 150 courses in East Asian languages, history, political science and other disciplines.

In 1978, to unify the knowledge from more than a dozen departments, the university created the Institute of East Asian Studies. Housed in a six-story building at the corner of Fulton and Bancroft streets, the institute offers no degrees but collects research materials, holds international conferences, and hosts 50 visiting scholars a year for advanced study.

Ten to 15 times a year, the institute publishes a monograph of 100-300 pages, usually on a highly specialized topic. These monographs are used as classroom reference material in top universities across the country.

### NEW GENERATION

The Center for Chinese Studies, part of the institute, was started in 1957-58 thanks to a grant from the Ford Foundation, which "put money on the theory that there was need for a new generation of educated China specialists," said Joyce Kallgren, director of the center.

Kallgren, an ebullient, self-assured professor of Chinese politics and American foreign policy who works full-time at UC Davis, has held the non-paying directorship of the center since 1983.

She entered the field of Chinese studies in the late 1950s, and, like most of her Caucasian colleagues, has become bilingual and biliterate in Mandarin. She has visited China every year since 1974.

Throughout the academic year, on the average of once a week, Kallgren arranges speakers for the center's colloquiums, which are free and open to the public.

The colloquiums are usually held at 4:15 pm in the institute's 6th floor conference room, or at noon in nearby Dwinelle Hall. The topics cover the entire spectrum of Chinese studies, including politics, history, economics, linguistics, science and the arts.

In a recent interview, Kallgren described the workings of the center and the current state of Chinese studies in the US.

"We're not a place for beginners. If you're a beginner, you should take a regular university course," she explained in her rapid, eloquent manner. "A lot of foreign scholars want to come and study at our center. I tell them, 'Maybe we can find some limited space.' But we don't teach courses."

### VERY ADVANCED

"Most people who come here are faculty members or research associates -- very advanced graduate students writing their dissertations, who learn from the interplay between themselves and visitors. We get scholars from the PRC, Taiwan and Hong Kong."

**'It's essential for this generation to have a good command of the spoken [Chinese] language. Many people who will retire in the next five to 10 years came into the field at a time when they could just read the language and be a specialist.'**

**- Prof. Joyce Kallgren**

The visiting scholars, she said, often spend a year using the center's library. "We have a very good and well-presented specialized collection of materials of post-1949 China. You can't just go out and buy that. It's very difficult, because the stuff isn't available."

Recent years have seen an increase in the number of visitors from East Asia. Most have their own funds and simply need a place to work. "The center has an emphasis on the post-1949 period," said Kallgren. "But of the modest research monies that we give to faculty, the overwhelming majority goes to support research in the early period of history."

A recent noon colloquium addressed "Recent Developments in the Study of China's Minority Languages," presented by Prof. James Matisoff of UC Berkeley's Linguistics Department.

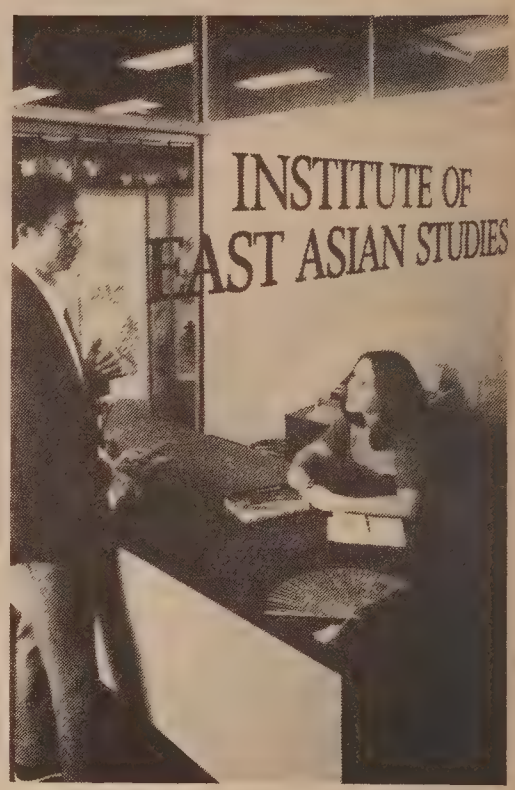
About 20 people, one-fourth of them Asians, occupied the comfortable armchairs that filled the room. Matisoff and Kallgren sat behind a desk at the front. Kallgren, displaying much camraderie toward her younger colleague, injected occasional comments and laughter during his presentation.

### HIGHLY TECHNICAL

Despite the informality, the talk was highly technical. Matisoff displayed photos and monographs to illustrate his points. Many people took notes as Matisoff discussed the latest developments in the cataloging of China's hundreds of minority languages and dialects.

After he finished, the colloquium was thrown open to questions. Some audience members who had studied in China shared their own knowledge and experiences. The meeting, less a one-man show than an interaction of minds, ended sharply at 1 pm.

Asked whether she would recommend a career in Chinese studies, Kallgren responded, "I would -- provided that people understand that it's essential for this generation to have a good command of the spoken language. Many people who will retire in the next five to 10 years came into the field at a time when they could just read the language and be a specialist.




"Now that China is effectively open, how else except through the spoken language can you converse with Chinese sociologists . . . and keep up with current studies in Chinese?"

The Center for Chinese Studies publishes a list of its colloquiums every month. To get on the mailing list at no charge, write to the center at 2223 Fulton St., Berkeley 94720. (The colloquiums are also listed in *East/West's* "WhatWhenWhere" column.)

On the evening of Feb. 3, the center will hold its annual Chinese New Year's Banquet at the Emperor Restaurant, 68 Jack London Square, Oakland. Tickets are $16 for general admission and $10 for students. For reservations, call 643-6321.

## High School Basketball Coach Dale Shigematsu Dies Unexpectedly of Apparent Heart Attack

OAKLAND - One of the most successful high school basketball coaches in the history of the Oakland Athletic Basketball League, Dave Shigematsu, 46, died of an apparent heart attack Jan. 12. He had just resumed his career as a coach this season at Skyline High School after taking a five-year break.

Shigematsu was best known for his 13 seasons at Castlemont High School where he compiled a 258-67 win-lose record. His Knights won seven OAL championships, including his first year (1969). It was the team's first championship in years. He went on to win two more titles in a row, 1970-71. In 1979 the California Coaches Association named him coach of the year.

Leo Allamano, retired coach of Fremont High, told the *Tribune*, "It's shocking news. . . . He was such a fine coach, a gentleman on the bench and a good influence on the kids."

# NETWORKING

## WHERE WHAT WHEN

SAT. JAN. 17

SLIDE SHOW/BOOK SIGNING PARTY with Judy Yung, author of "Chinese Women of America: A Pictorial History." Bilingual presentation. Chinatown Library, 1135 Powell St., SF. Free. 2-4 pm. (989-6770)

RECEPTION for James McNulty and his new exhibition of Fireworks Art. Pacific Asia Museum, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. 4-6 pm. (818/449-2742)

CHINESE PROGRESSIVE ASSOCIATION 14th anniversary dinner, with speech by SF Supervisor Nancy Walker. Old St. Mary's Center, 660 California St., SF. $15. 5:30 pm. (775-1391)

SUN. JAN. 18

MEMBERSHIP PARTY for Pacific & Asian American Women Bay Area Coalition. Food, comedy by Lane Nishikawa, door prizes. Jackson Court, 2198 Jackson St. at Buchanan, SF. Free. (Leslie Owyang, 752-6997, Barbara Fong, 668-9099)

JAN. 18 - 27

CONCERTS of soloist and chamber music ensembles by students of Music & Arts Institute of SF, 2622 Jackson St., SF. Jan. 18, 25 at 8 pm. Jan. 20, 27 at 8 pm. Free. (567-1445)

WED. JAN. 21

LECTURE - "US Security and Trade Interests in the Pacific Basin" by Prof. A. James Gregor. Conlan Hall, Rm. 101, City College of SF, 50 Phelan Ave. Free. Noon-1 pm. (239-3580)

ASIAN BUSINESS LEAGUE of SF hosts a talk on "Communicating as a Contact Sport" by Bert Decker, founder of Decker Speaking Method. Hyatt Regency, 5 Embarcadero Ctr., SF. $20-$23 non-members. 5:30-7 pm. (Reservations: 788-4664)

PEACE CORPS SLIDE SHOW - Discussion and recruitment information on "Peace Corps in Asia" and "Opportunities for Older Americans." Fort Mason Gatehouse (at entrance of Ft. Mason Ctr.), SF. Free. 6-9 pm. (974-8754)

THURS. JAN. 22

COLLOQUIUM - Ctr. for Chinese Studies presents "Who Hates Bureaucrats: A Chinese Puzzle." 3205 Dwinelle Hall, UC Berkeley. Free. 12 noon. (643-6321)

LECTURE - "Issues in US-Taiwan Relations" by Dr. Frederick Chien, chief representative of Taiwan to the US. World Affairs Council, 312 Sutter St., SF. Nonmembers $6. Reception 5:15 pm, program 5:45 pm. (982-2541)

PANEL DISCUSSION - "Photographing the Disadvantaged," with Nita Winter, photographer of "Children of the Tenderloin" (at SF Public Library through Feb. 15). Eye Gallery, 758 Valencia St., SF. 7:30 pm. $3.

FRI. JAN. 23

COLLOQUIUM - Ctr. for Chinese Studies presents "Rural Bases of the Chinese Communist Party During the Chinese Civil War" by Prof. Yang Li-wen of Beijing Univ. 3205 Dwinelle Hall, UC Berkeley. Free. 12 noon. (643-6321)

OPEN HOUSE to celebrate Asian Immigrant Women Advocates' move to new office at Asian Resource Center. Short program, refreshments. 310 - 8th St., #205, Oakland. 4-7 pm. (Reserve by Jan. 21, 268-0192)

ASIAN AM. BAR ASSOCIATION annual installation dinner, with special guest City Attorney Louise Renne. Miriwa Restaurant, 728 Pacific Ave., SF. Public invited. $35. 6 pm. (John Sugiyama, 557-0777)

SAT. JAN. 24

CHINESE ORCHESTRAL MUSIC - Concert sponsored by Oakland Chinatown Chamber of Commerce, with Zhang Yan on zheng, Fu You-Qun on er-hu, Oakland Chamber Orchestra. Calvin Simmons Theater, 10 - 10th St., Oakland. $16 - $25. 8 pm. (893-7011)

SUN. JAN. 25

FORUM IN CANTONESE on new immigration law. Lincoln School Auditorium, 225 10th St., Oakland. Free. 2-4:30 pm. (835-1474)

MON. JAN. 26

COLLOQUIUM - Ctr. for Chinese Studies presents "Shang Innovations and the Fur Route: New Light on the Origins of Metallurgy and the Chariot in China," with slides. 2223 Fulton St., 6th fl., UC Berkeley. Free. 4:15 pm. (643-6321)

## Oakland C'town Youth Tutoring Services Seeks Tutors and 'Tutees'

OAKLAND - The Oakland Chinese Community Council is seeking "tutees" as well as tutors willing to commit two or more hours a week for the second cycle of its Youth Services Tutorial Assistance Program, which begins Feb. 11.

Applicants may contact the OCCC at 310-Eighth St., Oakland (839-2022).

## Asian Am. Journalists Association Founds New Chapter in San Diego

SAN DIEGO - Two years ago, the Asian American Journalists Association had just one chapter. Now, with the addition of San Diego, the number has been raised to six.

Jeannie Wong, a reporter for the *San Diego Union*, was named interim president in an organizational meeting. The next meeting is set for Feb. 14, at a yet-undetermined site. Journalists and journalism students wishing to attend may contact Wong at 619/746-9550.

# CLASSI-ADS

**CONSIDER A CAREER AS A POLICE OFFICER FOR THE CITY OF SAN JOSE**

***Consider the PRIDE and PRESTIGE*** *of working in one of the most dynamic and progressive Police Departments in the country, for a city that has one of the lowest crime rates in a metropolitan city of comparable size.*

***Consider the BENEFITS*** *of being one of the highest paid law enforcement officers anywhere. Starting pay is* ***$32,706 annually,*** *plus a 4-day work week and full benefits, including paid medical and dental plans for you and your immediate family, from the moment you begin training.*

***It all adds up to:*** *Personal Recognition, Professional Challenges, and Growth Opportunities No Other Career Can Match.*

***Minimum Qualifications:*** *21 years of age; 2 years of college (60 semester or 90 quarter units); U.S. Citizen (or citizenship applied for prior to January, 1986); Vision no worse than 20/40 uncorrected; Excellent health; Valid driver's license.*

*If you meet these minimum qualifications -*

***the pride, prestige and benefits could be yours!***

*Talk directly to one of our recruiters at* ***(408) 277-4951***

*Call TODAY to be scheduled for testing in February. Minorities and Women are especially encouraged to apply. Selective certification of bilingual candidates has been approved.*

**SAN JOSE POLICE DEPARTMENT**

**201 W. Mission Street, San Jose, CA 95110**

*An Equal Opportunity Employer*

**PROGRAMMER ANALYST**

$31,707 - $38,337 annually plus bsts. and a gorgeous view. Apply by 1/16/87. Motivated and innovative person needed to work independently in evaluating and making recommendations for user department needs. Perform system analysis design and programming to implement them on our HP-3000 and personal computers. Req. 4 yr. college degree with major in equiv. computer science or related discipline, or equiv. education/exp. Req. 3 yrs. progressively responsible programming and systems analysis experience with minimum 2 yrs. COBOL, and experience developing complex program for major projects. Must submit evidence of degree at time of application. Submit to: Golden Gate Bridge, P. O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129.

PLANT MANAGER. Mill exp. pref. Salary open. Pacific Prefinish Co. (415) 261-1487. Tim.

**PART-TIME WORKER**

A. L. Williams, reg. pres., will train you to become a money management expert. Work 6-8 hrs./wk. earning $400 to $500. No exp. necessary. Great income potential. Call 680-8427.

**EAST WEST**

**Be A Bridge Builder!**

*Bridges are a familiar part of our life that we forget they are there. Only when a bridge is closed and we have to take the long way around, do we realize how difficult life would be without it.*

When you subscribe to EAST/WEST, you are doing more than spending $15.00 (big deal -- for 50 issues, it's a bargain!), YOU are helping to build a bridge. It's an important bridge ..... EAST/WEST is a non-profit community paper that exists because of one reason -- people believe it is important, no vital, that the community has a "voice" to speak out with on issues which affect them. It's your paper

Enclosed is my check for $_____. Please send me a

___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

subscription to *East/West.*

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

# BUSINESS LEGAL

LAKE COUNTY DRY CLEANING

Owner retiring, well established dry cleaning business for over 30 years. Serves almost entire lake in fast growing Lake County. Prime location. Owner will lease or sell real property. Business only $150,000. Business & property $290,000. Noble Realty (707) 263-1818.

## NEW BEAUTY SALON

Hayward street front location with heavy traffic. Great Investment. Must sell. Will look at all offers. Ask for Ed Evans only. (415) 846-8116 or (415) 887-2168.

## NEW RETAIL DEV.

Excellent El Camino corner location. 20 miles south of San Francisco. Lots of parking. Divisible to 1000 sq. ft. Contact Jim (415) 369-3000

**FOR SALE THREE BUSINESS IN ONE.** 150 ft. Lakefront, 275' deep, 100' on Lakeshore Drive, in the heart of down town Clearlake. Includes Bar, Dinning Room, Complete Kitchen, Liquor Store, on and off sale liquor licenses, fixtures all included for the low price of $350,000.00. Owner will carry with a good down. Call County Wide Realty 707-994-8604

# REAL ESTATE

## RESTAURANT

S.F. Rich. Dist. Great lease/space. Excel. oppty. for live-in. Beer & wine license. Agent: 366-3257.

# LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 103099

The following person(s) is (are) doing business as Wing Hong Ning, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Ricardo Mass, 186 - 9th Street, Oakland, CA. 94607.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ricardo Mass
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 02, 1986.
Pub. dates: Jan 8, 15, 22, 29,1987..

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 50843

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: On Hon Ling, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: March 2, 1981.
Seuk Chee Soo Hoo, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by a an individual.
Signed: Seuk Chee Soo Hoo.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on December 2, 1986.
Dates:Jan. 8, 15, 22, 29, 1987.

## STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of the Offsite Utilities Bid Package 3, for the California Institution for Women Special Housing Unit in Frontera, California. Sealed proposals will be received at the Department of General Services Unit, 303 W. Third Street, Auditorium, San Bernardino, California, until 1:00 p.m., February 4, 1987, at which time they will be publicly opened and read aloud.

The scope of work includes earthwork for utilities, asphaltic concrete, water main, tank storage, pumps, and mechanical and electrical systems.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for January 20, 1987, 1:00 p.m. at the California Institution for Women, 16756 Chino-Corona Rd., Conference Room, Frontera, California. On-site inspections may be scheduled by contacting Ms. Anita Chidichimo at (916) 442-3779.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

## GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN BERNARDINO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section section 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $261,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

ATTENTION

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENTS IN STATE LAW AND DEPARMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THE THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.

## STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Support Buildings, Bid Package 13, Rebid, for the California State Prison, Kings County, Avenal. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until January 28, 1987, 4:00 p.m., at which time they will publicly be opened and read aloud.

The Scope of Work consists of constructing and finishing seven miscellaneous supoort buildings. Five of the buildings are constructed of pre-engineered metal (100,900 GSF total). The other two buildings are of light gauge metal framing and stucco (11,300 GSF). In addition, two complted "shell" buildings are rto teceive tennant improved finishes (floor slabs, partitions and utilities extended). A wood/pole firing range canopy is also required.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

The prebid conference was held on November 17, 1986, 1:30 p.m. at the Creekside Inn Restaurant at the east entrance to Avenal. On-site inspections may be scheduled by contacting Mr. Chris Meyer at (209) 386-0333.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

## GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF KINGS

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $5,000,000.00

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

ATTENTION

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENTS IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.

東西報 中文版

# 市民投訴處調查証實
# 華埠商人被警辱罵恐嚇
## 警務委員會定期審判

（本報訊）三藩市政府警務委員會於十二月九日會議時，有人指控兩個警員犯下數項罪行，定於一月十五日該會會議時舉行聽訊，是日會議公開，民衆可以參加。會議地點設在司法大厦五五一室。

據警務委員會的芝田夫馬稱，被控的警員爲拉薩斯與平斯基兩人，他們於去年四月二十六日指江保羅在士德頓街亞洲超級市場前隨地亂倒垃圾，出言不遜，諸多侮蔑。竟說街上的垃圾爲「華人廢物」，又恐嚇江氏要拘捕他，把他的孩子調走，不准他監護他們，復對旁觀的亞裔人士惡言呼罵。

江氏獲得華人權益促進會相助，向警務處市民投訴處申訴，由該處專員豪斯頓經過九個月的調查，證明該兩警員濫用職權，及不稱職。並獲得一位南加州退職的白人警員證明，他那時正在遊逛華埠，目擊該事件，曾通知市民投訴處。

市民投訴處於十二月十六日發表調查報告說，調查員發現有足够證據，證實該兩警員說出種族蔑語，粗魯無禮，不依法行事，品行不端，以致警局喪失信譽。

警局監管組的律師將檢舉該兩警員，警員聯合會派員替兩名警員辯護。

華人權益促進會爲此案一直幫助江氏，寫信，打電話投訴，並與市民投訴處作多次會談。該會又致函警務處長佐頓，要求他採取適當行動，制裁該兩名警員。

# 橙地住客力爭居留權
# 反對每單位加設浴室
## 一月廿八日重新聽訊候判

（本報訊）「橙地」樓宇是指士德頓街一〇一九號和一〇四七號一列樓宇而言，這個「橙地」（該座樓宇一間生果店的名號）曾經引起軒然大波的爭論，去年該橙地樓宇的業主「雅魯發展公司」打算把兩座樓宇拆毀，建築一座六層樓的綜合大厦，內有八萬方呎闊爲商店和寫字樓，另有三十六間豪華共有公寓。這個發展計劃包括在橙地後面建築松景廬老人大厦的，由安老自助處籌劃七十個老人住屋單位。但經橙地居民協會反對和華埠改進協助社支持，這個發展計劃卒告失敗，而松景廬現擬在百老匯隧道上擇址建築。

去年市政府宣佈一〇四七號的橙地樓宇不符建築法例，要該樓宇中每一個住房須設有一個浴室。這座樓宇共有四十單位，住客百人都是低入息者。住客因此深恐會被迫遷，曾於十一月向「法令中止上訴局」提出上訴，要求頒布豁免那建築法令十年，被上訴局駁回，維持原議。橙地住客委員會便發動住客請願抗議，去年十二月廿三日有住客和社區活動家六十人齊集市政府門前示威。現「法令中止上訴局」定一月廿八日下午一時半在該局舉行再次聽訊。

據住客代表律師沃達里說，華埠改進協助社有一位工作人員聽說橙地樓宇放盤出售，取價一千二百五十萬元，認爲業主必有發展計劃的。因此他打電話向市府房屋檢查處查詢，問「那座樓宇是否屬於公寓旅館？」樓宇檢查處答謂該樓宇未有登記過爲公寓旅館（根據市府公寓旅館條件，是須要保存低入息的居屋的）。華埠改進協助社便打算把一〇四七號的樓宇改爲公寓旅館，但房屋檢查處檢查過該樓宇，認定那橙地住屋單位是屬於柏文性質（洋樓式大厦），而那些住屋單位設有小廚房，因此必須增設浴室。市政府隨即飭令業主修建。該樓宇只有十五個浴室，每三個單位可用一個浴室。

華埠改進協助社程耀庭說，那裡的浴室比本市的公寓旅館的還多，而那裡的住客並無怨言。

橙地住客協會的律師沃達爾說，橙地一〇一九號的樓宇也曾有過這樣的問題，但「法令中止上訴局」在幾年前放棄了判例。

去年市府參議會通過一個法令，授予上訴局以較大權力，在人類安全受到危害時，可酌量放棄建築法例。

市參議南茜。沃克指「上訴局」否決士德頓街一〇四七號住客的要求是「蒙昧無知」，她說會採取較强的立法，防止上訴局將來再有此種行動。

橙地的業主表示，他們會考慮每個單位加設浴室，而不會拆卸該樓宇的。但沃達爾律師說，住客深恐業主以改建爲藉詞來迫遷住客和加租，如果住客全部遷出，那麼兩座樓宇更容易重新建造。

沃達爾又說，業主曾經對房屋檢查處說，改建浴室不用遷出住客的，但他很懷疑改建怎能進行。

橙地業主的發言人余錦順說，業主現被夾在中間，業主只想遵照市政府命令，改建樓宇而已。華埠改進協助社却惹動了「法令中止上訴局」採取行動，上訴局便要工務局飭令業主在各單位加設廁所。工務局遂提出各住客單位不適宜居住的問題，因爲那些單位不符合建築法例。

## 華埠人語
# 救命電話萬物催命

我們都知道如遇意外或急病時，可撥「九一一」召來十字車。因此「九一一」被稱爲「救命電話」。

可是最近却出現一些不如意事件。上月一華裔五歲小童在祖母家中忽窒息，其祖母電「九一一」以簡單英語說「有困難，請快來」，並報以地址。但不見有救護車來，只得煩鄰人送小童到醫院去。可是遲了幾分鐘，小童送院後至今仍昏迷不醒。

電話接綫生不諳華語，他在二十四秒的對話中沒有察覺到病情的嚴重，也沒有抄下來電者報出的地址。據說電腦幕屏顯示出的地址也有誤，結果一架警車開到別一個地址去。

從這件不幸的事件中，我們知道雙語服務的重要。三藩市灣區有十多萬華裔居民，其中不少還不諳英語。

社區中一些人說，讓我們自己辦個救急電話綫吧！

我們不是沒有能力去辦。但我們都是納稅者，爲什麼要放棄我們的權利呢？這是政府的工作，我們應促政府多訓練、聘請雙語接綫生及其他雙語服務員，不要讓這類事件有機會再度發生。（劉池光）

# 新聞焦點

## 杜美眞預算如通過
## 市教育局會大裁員

★三藩市教育局財政主任戈爾頓說，加州州長杜美真提出一九八七—八八年度的預算，極不利三藩市公校。他的預算雖對非城市的校區有幫助，但削除了城市校區的三項重要計劃經費，影響全市的學生，尤其對少數民族、殘弱學童和天才生不利。戈爾頓料三藩市所得加州政府的教育補助費將減少了一千一百萬元。本市教職員將要被裁數百人，去月訂立的教師合同，規定自一月一日起加薪百份之三，亦勢將不能實現。戈爾頓又說，教育局已無剩餘的財產可以變賣來彌補缺少的經費。同時加州彩票的教育撥款，由於銷路日減，亦將縮減。在一九八六年九個月中，三藩市教育局獲得加州彩票教育補助金，計爲每學生一百二十七元，今年預料會減至八十六元。

戈爾頓指出，一九八八年的加州預算，是杜美真就任州長以來最差的一個。

加州教育廳長霍尼格日前也抨擊杜美真的預算，他說：「當你把改善閱讀和爲殘障及天才生而設的計劃經費剥削去，縮少課室人數又有甚麼用？」

## 三藩市警務處聲稱
## 控制華埠匪帮活動

★三藩市警務處匪幫特別調查組日昨宣稱，三藩市華埠和越南人社區的青年匪徒的活動，已加以控制，此歸功於居民的合作。中國人與越南人是百份之九十九是刻苦勤勞的人民。警務處曾印製中英文的傳單多份，呼籲華埠的商人舉報勒索的匪徒。在中國新年（一月廿八日）之前，匪幫通常活動，四出敲詐。過去數星期內，有幾個亞裔青年在華埠向人勒索，被警方拘捕受審。商人的合作使匪徒斂跡，警方因此可以防弭匪幫的鬥爭，而槍劫、毆打，和謀殺之事亦減少。

雖然三藩市警方已能控制匪幫的活動，但加州調查犯罪集團的專家說，「華青」匪幫已進軍至南加州的牌九俱樂部，也許其勢力會向北擴展。

「華青」幫是由香港與台灣的移民，於一九六〇年代組成。其最昭彰的罪行便是一九七七年金龍酒家的屠殺，華青幫和另一派匪徒火併，死五人，傷十一人，其中沒有一個華青匪徒。

## 本市越南人被鎗殺案
## 三兇手在波士頓被捕

★一九八五年七月七日三藩市田德隆區奧花路街，有一間興南桌球室，一個廿三歲的越南青年黎端在打李波時，被四名越南匪徒入內槍擊，黎端身中四彈，傷勢嚴重，這四個越南匪徒逃去無踪。據說有一個匪徒事前曾與一個男子因争風發生言語衝突，該幫匪徒認爲受害人黎端是那個男子的朋友，因此無辜受害。黎端經過多時

（下轉第十八頁）

東西報 中文版

# 華人僑美歷史學會 舉行廿四週年紀念

## 找尋新會址發展會務

（本報訊）華人僑美歷史學會於一九六三年成立，爲非牟利機構，有會員四百多人，組有董事會，董事凡廿四人。目的在於研究和傳播華裔美籍民的事蹟，寫成專書發表。在一九六〇年代後期，從事少數民族研究活動中，出版了一份加州華僑歷史大綱，引起大衆的注意，揭起各方人士探討的熱情。該學會成爲全美歷史最久和最大規模的亞裔歷史研究組織，將於一月十七日舉行成立廿四週年紀念。

該會的陳列館設在三藩市華埠亞打鏄街十七號，逢星期二至星期六，每日下午一時至五時開放，每年參觀者約有七千餘人。每月的第三個星期五（七、八月除外）舉行集會，在中華文化中心舉行，屆時對於這方面研究有素的學者和作家提出演講。

現任該會董事兼執行委員會主席李祥舜，是伽利略高中學校的電腦教師，從事社區活動多年。他連任主席兩屆。李氏接見本報記者時，談述數事：

記者問：華人僑美歷史學會於一九八七年有甚麼重要的活動？

李氏答：我們首次打算每年搜集各華人研究所得，加以發表。研究專書長達數百頁，計劃在一月十七日發行。其次，我們希望加緊努力，找到一座新樓宇，以爲本學會的辦事處與陳列館。

記者問：爲甚麼找尋新辦事處那樣困難？

李氏答：我們認爲本學會應設在華埠內，而華埠的地方是非常珍貴的。我們除了要有陳列室和會議廳之外，還要找些貯藏場地。我們也許把華埠的範圍擴大一些，向北岸區和俄羅斯崗方面尋找。

記者問：歷史家對僑美華人的歷史，那一方面尚未發掘過的？

李氏答：有許多方面尚未發掘過。舉一個例，一八〇〇年代後期，中國人可以擁有土地所有權的，後來才受禁制。一八五〇年代各郡區的土地權檔案記錄物業的主人，我們可以從這方面探討一些中國人在美國的情形的。

記者問：有人剛開始研習華人僑美的歷史，你可以介紹甚麼書本給他們看呢？

李氏答：第一本可讀「歷史學會大綱」，該書是由麥禮謙、胡垣坤和陳參盛三人合著的，內容豐富可靠，曾翻印九版，學會陳列館有出售，每本九元。

女詩人黃玉雪寫作的「第五個華僑女」，給我印像很深，我曾讀過該書許多次。她把一九三〇年代後期至一九四〇年代初期，即在排華法例取銷之前，以一個女性的見解來描述當時的社會情形。

「父親和光榮的後裔」是劉裔昌所作，描述在三藩市一九〇六年大地震後至一九三〇年代的時期，一個美國華裔青年成長的故事。這本書也可以一讀。

記者問：華人僑美歷史學會有沒有考慮過推薦一個美籍華裔人士爲美國郵票圖案人物？歷史學會會不會聯同東西報發起這樣推舉運動呢？

李氏答：這是一個饒有意義的意見。我認爲每組郵票能對某項特殊行業如農業、機械工程等有功的人物，加以尊敬推崇，我希望推舉在每項行業有功勳的華人形像印在郵票上，這樣更爲高貴光榮。

主席李祥舜

# 新聞焦點

（上接第十七頁）

間醫療，現已復元。

那四個匪徒事後逃去波士頓，最近有人以一封無簽名的信函投交該地警局，說那四個匪徒現居波士頓某地。波士頓警方便向三藩市警局查詢，獲得寄來一批相片，指模等等證據。乃下令拘護三匪，其中一匪在逃中。日昨波士頓地方法院提控三匪，並定一月廿二日審訊引渡問題。黎端說如該匪徒解返三藩市受審時，他可出庭指證。

## 日本機師再見 不明飛行物體

★日本航空公司駕駛員寺內賢壽去年十一月飛至阿拉斯加上空時，目睹一個龐大的飛行物體緊緊尾隨着他的貨機。最近他報告又有另一次怪異的遭遇。

一月十一日（星期日）晨早，寺內駕機自倫敦返日本，在安哥拉治（阿拉斯加州一個港口）停留加油。他對美國航空管理處報告說，他的飛機在三萬七千呎高空時，他見到不規則的發光體兩次，像是一架太空船，一次約出現二十分鐘，另一次約十分鐘。聯邦航空管理處發言人說，寺內所見的發光體可能是冰雪晶體反映在大氣層上的形像。

## 雷煥捐二萬五千元 設立基金提倡國語

協和中學董事會主席方創傑先生宣佈：灣區殷商煥文行總經理雷煥先生關懷教育華裔青年，培養中國文化，熱心捐出二萬五千元鉅款，以紀念其前妻雷陳慧蘇女士獻身教育事業數十年。其妻檀香山出生，畢業於檀香山大學，獲教育系學士銜，後來美國紐約哥林比亞大學攻讀營養學，獲碩士銜。畢業後返檀香山大學任教數年，其後回國服務，在河北女子師範學院任家政系主任。雷先生認爲學習國語對華僑子弟很重要，並希望建成中國言語統一，於是特別捐出及設立雷煥與雷陳慧蘇教育基金二萬五千元。該款一半由雷先生本人捐出，另外一半則由煥文行捐助。所得利息百份之六十用作訓練及栽培教國語的師資，百份之十購置教材用品，其餘百份之三十用作學校經常費。

## 社區消息

＊東北衛生服務處（士作頓街一五二〇號）於一月十二日起開設免費成人英文班，課程包括，會話、生字、拼音、文法等，並按個人程度分爲四班，歡迎從未學過英文的市民參加初班及字母班而程度較高者入中班。

㈠初班：星期一及三，上午九時半至十二時。

㈡初班：星期一及二，中午十二時至一時。

㈢中班：星期一及二，下午一時至二時。

㈣中班：星期二及四，上午九時半至十一時半。

㈤初班：星期三中午十二時至一時。

㈥補習班：星期三下午一時至二時（任何程度不限）。

㈦字母班：星期五上午十時至十一時半。

凡有意報名者，請在一月十二日星期一開學的當天九時半到東北衛生服務處三樓課室報名填表。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務 取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

打士車 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣布斐
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

B2000
MORE SATISFYING.
MAZDA TRUCKS ARE RATED #1 IN CUSTOMER SATISFACTION.
When it comes to customer satisfaction, no one beats Mazda trucks. In a recent survey of compact truck owners,* Mazda trucks rated #1 in overall customer satisfaction—ahead of Toyota, Nissan and all the others. Find out why—come drive a Mazda truck today.
#1
mazda
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

東西報 中文版

# 爐餘掇拾

胡靜廬

## 戰地近況

中國空軍，從抗日戰爭開始，就是處於劣勢的。雖然在抗戰初期，有過幾次輝煌的戰績，擊落過大量的敵機，然而那都是出於空軍的青年駕駛員的愛國熱忱，捨身衛國的英勇行爲，機種和數量都是比較落後的。這批訓練有素的戰鬥人員犧牲以後，人機的數量更降到最低點，在武漢會戰、宜昌會戰後，就僅只有一百幾十架飛機，爲了保持一點最後的力量，都後調整訓了。中國戰場的領空，完全被日軍控制，除了在前方可以肆無忌憚，到了四十年以後，敵空軍的策略，便改採政略和戰略爲主輔，對抗戰的大後方瘋狂轟炸。所謂「政略轟炸」就是對我後方軍政重心經濟重點施行濫炸和燃燒，造成恐怖，摧毀物資，以動搖中國軍民的抗戰意志。所謂「戰略轟炸」，主要是襲擊中國僅有的西南國際交通綫—滇越鐵路，阻止外援輸入。所以重慶、成都、昆明、桂林、貴陽、西安、蘭州、曲江等地，無不遭受荼苦。陪都重慶是抗戰的神經中樞，受的打擊最大，損失最慘。當地的居民，常常在晝夜不停的疲勞轟炸下，逃避空襲，寢食難安。

我一九三九年從江西接眷到前方，原以爲部隊駐地無常，老年父母行動不便，把他們送到重慶大後方居住，而且離開市區，住在北碚。豈知形勢一變，空軍沒有力量採取積極防禦，重慶這個大目標，所受的驚恐，更甚於前方。以致我的父親因爲受驚過度，嚇成嚴重的心臟病，遍體黃腫，就是俗話說的膽嚇破了！仔細尋思，部隊在當陽前綫，近靠長江，還是利用後勤水運之便，可以接父母由巴東取道經遠安到老河口和家眷會合。當時用電信和集團軍重慶辦事處長葛天商量辦法。葛處長是軍校六期畢業生，不願擔任軍事工作，湯恩伯總司令是六期的大隊長，總部的主要幕僚大多是六期學生，葛天因爲擅長交際工作，處理事務有辦法，就擔任了後方辦事處長。他有軍校的資歷，中央軍政軍令方面，憑他有同學同事關係，確實做了許多其他辦事處能力不及的事。我接雙親，就是得了他的力量，能够搭乘輸送兵器的運輸艦，很安全的到了巴東。我派了原來由江西接眷的蕭副官去巴東候迎，僱用山轎，從崎嶇的山道中，也很順利的到了老河口。

正在此時，湯集團又接到命令調去豫西接受新任務，部隊隨即移動，我則暫留在南漳，等到父母經過時陪同他們和家人重聚。戰亂中多少家破人亡，骨肉離散，我是多麼的幸運，離鄉幾千里，一家十幾口，還能安全團聚，回想起來，真是難逢難遇的奇事！

（一一七）

## 社區消息

★佛禪會禮教堂，每逢新年期間，青少年組擔綱表演名劇，是次定於正月廿四號，頭台公演，節目「爲愛財寶斷親情」・中英合璧，主題曲四首・戲中戲耕田少女表演鳳凰舞・趙老虎，徐勝强爲争地盆，大打威武功夫・加上數十猴子，猛獸・華麗閃膠片衣裳，佈景堂皇・僑胞新年爲善最樂，請早日訂票，地址：華盛頓街七二零號・電話：九八二—六一一六・

★華埠男青年會少年籃球技訓班將於八七年二月七日開始至四月十一日止，主旨在乎增進球技，鍛鍊體育精神、健身、多識新友及康樂，凡八至十三歲少年均可參加・逢星期六上午九時至下午一時上課，收費：會員十五元，非會員二十元，備有助學金以供申請，有興趣義務爲籃球教練者，請給我們聯絡，不須經驗，設有訓練講習，請到本會沙加緬度街八五五號或致電九八二—四四一二查詢詳情・

★屋崙市立雷霓大學中國音樂系，由著名中國音樂家蕭碩昌、趙彤儀兩位主持，每年造就了不少的中國樂器演奏人材，該系本學期就快開課，除了保持原有的中國音樂知識，樂器介紹中國古曲，並保證每人能演奏之外，本學期更採用香港、台灣電視流行曲爲教材，希望愛好音樂的僑胞更容易入門。該系更設備有各種類型的中國樂器，歡迎借用，不收任何費用。

該校更設有學分，爲全加州各大學所承認。收費每學期十元（半年）。報名費二元。樂器、樂譜教材全部免費。該校地址：900 Fallon Street, Oakland. Tel: 834 5740

★屋崙幾個機構聯合舉辦「新移民法案」講座，內容包括㈠非法移民特赦令；㈡申請居留手續；㈢僱主罰則及其它・定期一月廿五日（星期日）下午二時至四時半，假座林肯學校禮堂（屋崙華埠十一街二百二十五號）舉行・


梁哲武 稅 TAX
商業簿記 翻譯華中英柬越文件
加省執照 精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師 代辦官款
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
油記，稅務，打指模

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

鳴劍洗 Franklin C. Sang
Complete Insurance Service
61 Walter U Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅・批錄年寧極，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二—六九二八 四三三—三三七三

黃鳳瓊實業公司
本公司專買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務食品 各款粉飯 經濟麵 各式麵 雲吞麵 燒味 明火烤鴨 鬆皮火腿 乳猪
週年供應 香甜鹹肉粽 五香甜鹹 欵式新鮮 美味熟鹵 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

正宗佛跳牆
滋補鷄湯
全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

國光 THE CHINA CONNECTION Royal Cathay
IMPORTER・WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333 TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

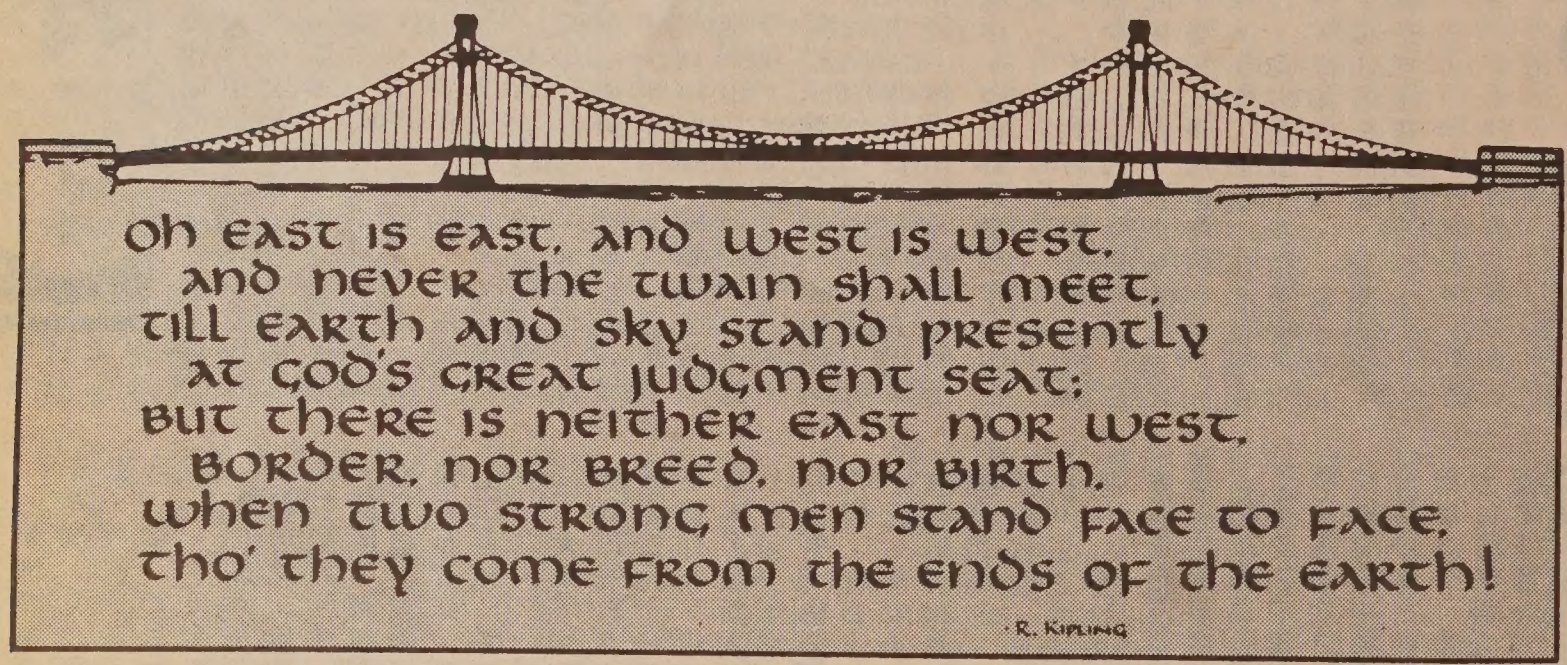
結丹柴西園平
Ping Yuen Drug and Market
柴西配專 雜熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

# EAST WEST 東西報

一九八七年一月十五日 第二十一卷二期 EAST/WEST NEWS 每份二角五分


# Be A Bridge Builder!

**Bridges are a familiar part of our life that we forget they are there. Only when a bridge is closed and we have to take the long way around, do we realize how difficult life would be without it.**

**We've told you about our goals -- to build Bridges of Communications. Now we're asking for your support -- SUBSCRIBE NOW!**

When you subscribe to EAST/WEST, you are doing more than spending $15.00 (big deal --for 50 issues, it's a bargain!), YOU are helping to build a bridge. It's an important bridge.....EAST/WEST is a non-profit community paper that exists because of one reason --people believe it is important, no vital, that the community has a "voice" to speak out with on issues which affect them. It's your paper....use it, support it.

*Somewhere in the world there may be people who have never crossed a bridge.*

## SPECIAL OFFER!
## -- the New EAST/WEST Logo.

To celebrate a new beginning, we've created a very special coffee mug using our new EAST/WEST logo. There are two ways to get one:

**Option 1 -- "Build" Six Subscribers!**
Pull together 6 subscribers (names & addresses), and subscription fees of $15 each, and we'll send you an EAST/WEST coffee mug. (Subscriptions are excellent gifts! We will also mail out acknowledgements.)

**Option 2 -- Become a Bridge BUILDER!**
Send $50.00 (a non-profit gift) for a 1 year subscription and an EAST/WEST coffee mug.

## SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Enclosed is my check for $_____. Please send me a:

___one-year $15 ___two-year $28 ___three-year $40

subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____


EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505



EDITOR AND PUBLISHER
Gordon Lew
MANAGING DIRECTOR
Geoff N. Lime
ASSOCIATE EDITOR
Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR
Richard Springer
ADVISOR
Norbert Woo
CHINESE SECTION COORDINATOR
Ronald Ching
STAFF REPORTERS
Max Millard
Shannon Hickey
Serena Chen
COLUMNISTS
Michael Lam
C.Y. Hu
CORRESPONDENTS
Ernest Chann
Marianne Chin
Erick Dittus
Phoebe Eng
Bill Gee
Chin-Yu Hu
Cherylene Lee
Wai Shan Leung
Edilberto G. Lim
Jeannie Look
Nancy Steidtmann
Brenda Sunoo
Sally Swope
Lorena Tong
Karen Wong
BOOK REVIEW EDITOR
Robert Lee
RESEARCHER
Jim Mize
ART DIRECTORS
Amy Chan
Tommy Chow
PHOTOGRAPHERS
Nancy Wong
Court Mast
Leland Wong
MARKETING DIRECTOR
Carole Shein
OFFICE MANAGER
Priscilla Hung
SUBSCRIPTION DEPARTMENT
Margaret Woo
CHAIRMAN OF THE BOARD
Simon Teng
BOARD MEMBERS
Da Wei Gao
Emily Lee
Geoff N. Lime
Kathryn Lowe



*East/West is published weekly, 51 issues a year, except the last Thursday of December. (Since there are 53 Thursdays in 1987, we also did not publish on the first Thursday of January.)*

*East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

**POSTMASTER**
Please send address changes to:
*East/West*
838 Grant Avenue
Suite 302
San Francisco, CA 94108



Copyright © 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.